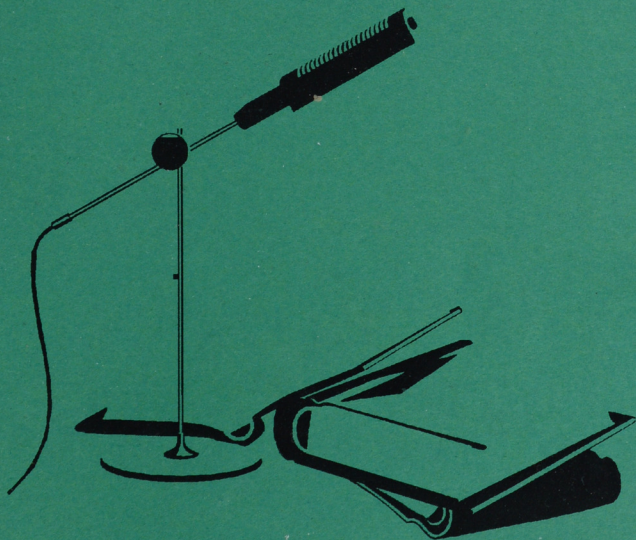


# WÖRTERBUCH



*D*eutsch - *F*ranzösisch

Hilfe beim Übersetzen in Kirche und Gemeinde  
(auch für Bibelstudium und Evangelisation)

*Ein Wort,  
geredet zu rechter Zeit,  
ist wie goldene Äpfel auf silbernen Schalen.*

*Sprüche 25:11*

*Comme des pommes d'or  
sur des ciselures d'argent,  
ainsi est une parole dite à propos*

*Proverbes 25:11*

## Geleitwort

---

Dieses kleine Wörterbuch Deutsch-Französisch ist als Hilfe für diejenigen gedacht die Predigten übersetzen. Aber es kann natürlich auch für Bibelstudien und Evangelisation benutzt werden.

An erster Stelle findet man hauptsächlich biblische Worte wie zum Beispiel 'Brandopferaltar' und 'Laubhüttenfest', aber auch andere Worte die viel in christlichen Kreisen gebraucht werden, wie 'Demut' oder 'Beharrlichkeit'. Und weitere christliche Worte die man nicht in der Bibel zurückfinden kann, wie 'Bibelschule' und 'Entrückung'. Was diese letzte Kategorie angeht ist dieses Büchlein sicherlich nicht komplett, also sind Ergänzungen und Tipps willkommen.

Die Worte wie die "Louis Segond" sie übersetzt, haben oft Priorität bekommen. Wenn eine Übersetzung, typisch durch diese oder durch die Bibel im allgemeinen gebraucht wird, dann steht dahinter das \*-Zeichen. Zum Beispiel: *dem Bann übergeben* ..., dévouer par interdit\*; **Abfall** (*vom Glauben*) ..., révolte\*; im Wörterbuch werden andere Ausdrücke benutzt.

Wenn es eine Übersetzung der "La Bible de Jérusalem" betrifft, dann steht dahinter das #-Zeichen, z.B. **Ältester** ancien, presbyte#.

Hinter dem Substantiv steht das Geschlecht, außer es betrifft Personen.  
Hinter dem Adjektiv steht die Adverbform zwischen Klammern, z.B. **stolz** orgueilleux (-eusement), hautain (d'un air hautain), fier (avec fierté).  
Bedeutungen der Abkürzungen: qn – quelqu'un, qc – quelque chose.

Mein besonderer Dank für die notwendigen Korrekturen gilt der Familie Bais.

Ich hoffe dass dieses Büchlein ihnen einen Segen sein wird.  
Ich wünsche ihnen viel Segen in ihrer Arbeit für den Herrn!

Robert Severin



---

# A

---

## Abendmahl

Sainte Cène (w), Repas (m) du Seigneur<sup>#</sup>;

**Abendmahlsgottesdienst** culte (m) avec Sainte Cène

## Abendopfer

offrande (w) du soir

## Aberglaube

superstition (w); **abergläubisch** superstitieux(-eusement)

## Abfall (vom Glauben)

reniement (m), révolte\* (w), apostasie (w);

**abfallen** (vom Glauben) abandonner, se détourner de, tomber, apostasier;

**abfällig** infidèle (à)

## Abgott

idole (w); **Abgötterei** idolâtrie (w);

**abgöttisch** idolâtre

## Abgrund

abîme (m); **Brunnen des ~s** puit (m) de l'Abîme

## abhängig

dépendant; ~ **machend** qui crée la dépendance; **Abhängigkeit** dépendance (w)

## abirren/abkommen

s'égarer; **vom rechten Weg** ~ s'écarter du droit chemin

## Abkehr

aversion; **abkehren** se détourner de, abandonner

## ablegen

**den alten Menschen** ~ se dépouiller du vieil homme; **die Werke der Finsternis** ~

se dépouiller des oeuvres des ténèbres;

**Zeugnis** ~ rendre témoignage (m)

## ablehnen

refuser, rejeter;

**Ablehnung** refus (m), rejet (m)

## Abneigung

aversion (w), répugnance (w)

## absondern

mettre apart, séparer; **sich** ~ se séparer, se retirer

## Abstammung

descendance (w)

## abtreiben (ein Kind)

faire avorter; **Abtreibung** avortement (m)

## abtrünnig

infidèle(ment); ~ **werden** abandonner;

**Abtrünnige(r)** infidèle, rebelle, apostat;

**Abtrünnigkeit** infidélité (w), rébellion (w)

## Abweg

fausse piste (w); **auf ~e geraten** s'égarer;

**auf ~e bringen** induire en erreur

## abweichen

dévier, s'écarter; **von dem Wege** ~ s'écarter

de la voie; **von den Regeln** ~ transgresser les règles; **Abweichung** déviation (w),

infidélité\* (w)

## abwenden

détourner; **sich** ~ se détourner

## achten

estimer, respecter; (*Gesetze*) observer;

~ **auf** prendre soin de, surveiller;

**Achtung** estime (w), respect (m);

**achtunggebietend** redoutable

## Acker

champ (m)

## Adler

aigle (m)

## Ähre

épi (m); **Kornähre** épi (m) de blé

## Allerheiligstes

le lieu très saint

## Allerhöchster (Gott)

(Dieu) Très Haut

## Allgegenwart

toute-présence (w), omniprésence (w);

**allgegenwärtig** omniprésent

## Allmacht

toute-puissance (w); **allmächtig** tout-puis-

sant; **Allmächtige(r)** le Tout-Puissant

## allumfassend

universel

## allwissend

omniscient; **Allwissenheit** omniscience (w)

## Almosen

aumône (w), charité (w); **um** ~ **bitten** demander l'aumône/la charité

**Aloe**  
aloès (m)

**Altar**  
autel (m)

**Ältester**  
ancien, presbyte<sup>#</sup>

**Amme**  
nourrice (m)

**Amt**  
ministère (m), poste (m)

**anbefehlen**  
recommander; *dem Schöpfer seine Seele* ~ remettre son âme au Créateur

**anbeten**  
adorer; **Anbeter** adorateur;  
**Anbetung** adoration (w)

**Andacht**  
réunion (w) de prière, dévotion (w);  
**andächtig** attentif; (*Gottesfürchtig*) dévoté, pieux

**anerkennen**  
reconnaître; (*achten*) considérer, estimer;  
**Anerkennung** reconnaissance (w)

**Anfechtung**  
temptation (w), tribulation (w)

**anflehen**  
prier, supplier, implorer

**Angesicht**  
face (w), visage (m); *vor dem* ~ *des Herrn* devant l'Éternel

**Angriff**  
attaque (w)

**Angst**  
angoisse (w), peur (w), crainte (w);  
**ängstlich** angoissé (avec angoisse), anxieux (-eusement)

**anhängen**  
adhérer (à); *der Mann wird seinem Weib* ~ l'homme s'attachera à sa femme

**Anker**  
ancre (w)

**Anklage**  
accusation (w); **anklagen** accuser;  
**Ankläger** accusateur

**Annahme**  
adoption (w); **Jesus annehmen** accepter Jésus

**anordnen**  
régler, ordonner;  
**Anordnung** règlement (m), ordonnance (w)

**anrufen** (*Gott*)  
invoquer; **Anrufung** invocation (w)

**anrühren**  
toucher

**Ansehen**  
considération (w); *in hohem* ~ *stehen* être considéré; *ohne* ~ *der Person* sans acception (w) de personne

**Ansporn**  
exhortation (w), encouragement (m);  
**anspornen** exhorter, encourager

**Anstand**  
bienséance (w); **anständig** convenable (ment), correct(ement)

**Anstoß**  
(*pos.*) encouragement (m), stimulation (w); (*neg.*) obstacle (m), scandale (m); **Stein des** ~ **es** pierre (w) d'achoppement; ~ **geben/er-regen** faire scandale; ~ **nehmen** se scandaliser (de); ~ **sein** être une occasion de chute; **anstößig** choquant (de façon choquante); (*Kleidung*) indécent (-cement)

**anstrengen, sich**  
s'efforcer (de), faire des efforts;  
**Anstrengung** effort (m)

**Antichrist**  
Antichrist

**Antlitz**  
face (w)

**anvertrauen**  
confier (à)

**Apostat**  
apostat (m); **Apostel** apôtre; **Apostolat/ Aposteltum** apostolat (m);  
**Apostelgeschichte** Actes (m,pl) des apôtres; **apostolisch** apostolique

**Arche**  
arche (w)

**Arglist(igkeit)**  
ruse (w), fausseté (w); **arglistig** tortueux (-eusement), perfide(ment)

**arm**

pauvre; **Armut** pauvreté (w)

**Artikel** (Glaubens-)

article (m) de foi; dogme (m)

**Arzt**

médecin; **ich bin der Herr, dein** ~ je suis l'Éternel, qui te guérit

**Asche**

endre(s) (w); (*Leiche*) cendres (pl);  
**in Sack und ~ gehen** être au désespoir;  
**zu ~ werden** être réduit en cendre

**Ascherabild**

idole (w) (d' Astarté), ashère (w), pieu (m)  
sacré<sup>#</sup>

**Asyl**

refuge (m), abri (m); (*auch. pol.*) asile (m)

**Aue**

prairie (w), pré (w)

**Auferstandener**

le (Christ) ressuscité; **aufstehen** ressusciter; **Auferstehung** résurrection (w);  
**aufwecken** (*von den Toten*) ressusciter;  
**Auferweckung** résurrection (w)

**auffahren** (*zum Himmel*)

monter au ciel

**Aufgabe**

tâche (w), devoir(m); **eine ~ bewältigen** accomplir un devoir/une tâche

**aufgeben** (*verzichten auf*)

renoncer à, abandonner; **den Mut** ~ perdre courage

**Auflegung der Hände**

imposition (w) des mains

**auflehnen, sich**

se révolter; **Auflehnung** rébellion (w)

**auflösen**

dissoudre; (*Problem*) résoudre; **das Gesetz** ~ abolir la loi; **Auflösung** dissolution (w)

**Aufmerksamkeit**

attention (w)

**aufopfern (sich)**

(se) sacrifier (à, pour); **Aufopferung** sacrifice (m); **mit** ~ avec dévouement; **aufopferungsbereit** dévoué (avec dévouement)

**aufrichten**

dresser; (*aufhelfen*) reléver; **ein Zeichen/Bild/Steinmal** ~ dresser un signal/une statue/une stèle; **einen Bund/Jerusalem** ~ établir une alliance/Jérusalem; **wieder** ~ (*Tempel / Hütte Davids*) reléver; (*Reich Gottes*) restaurer

**aufrichtig**

sincère(ment); honnête(ment);  
**Aufrichtigkeit** sincérité (w), droiture (w);  
**Aufrichtiger** homme droit

**Aufstand**

rébellion (w), révolte (w);  
**aufständisch** rebelle; ~ **sein** se rebeller, se révolter; **Aufständische(r)** rebelle, révolté

**Auftrag**

ordre (m), charge (w);  
(*Mission*) mission (w), tâche (w)

**Ausdauer**

(*Beharrlichkeit*) persévérance (w);  
(*Zähigkeit*) endurance (w)

**auskundschaften**

explorer

**auslegen**

expliquer; (*Zungen*) interpréter;  
**Ausleger** interprète

**Äusserung des Geistes**

manifestation (w) du saint Esprit

**auslösen** (*in jüdische Tradition*)

racheter

**auserwählen**

choisir, élir; **auserwählt** élu; **das auserwählte Volk** le peuple élu;  
**Auserwählten** les élus;  
**Auserwählung** prédestination (w)

**ausfahren** (*von Geister*)

sortir

**Ausfluss**

flux (m), gonorrhée (w)

**ausgießen**

(dé)verser; (*auch H.Geist*) répandre;  
**Ausgießung** (*H.Geist*) infusion (w) (du Saint-Esprit)

**auslegen** (*Zungensprache*)

interpréter; **Auslegung** interprétation (w)  
(*Bibel*) exégèse (w)

**ausliefern**

livrer

**ausrotten**

retrancher, détruire, exterminer

**ausrüsten**

équiper, munir; **zum Kampf gerüstet**

muni pour le combat;

**Ausrüstung** équipement (m)

**Aussatz**

lèpre (w); **aussätzig** lépreux;

**Aussätzige(r)** lépreux

**ausschütten**

(auch fig.) répandre; (**jmdm**) **sein Herz** ~  
vider/ouvrir son coeur (à qn)

**ausschweifend**

sans frein; **Ausschweifung** débauche (w)

**aussenden**

envoyer; (**Radio/TV**) émettre, diffuser;

**Aussendung** mission (w); (**Radio/TV**)

émission (w)

**Äußere**

apparence (w)

**austreiben**

chasser; **Austreibung** exorcisation (w)

**ausziehen**

(**Armee**) sortir

---

## B

---

**bahnen, den Weg**

frayer le chemin

**Balsam**

baume (m); **balsamieren** embaumer

**Bann**

ban(nissement) (m), excommunication (w),  
anathème (m); **mit dem** ~ **schlagen/den** ~  
**vollstrecken an** détruire, dévouer par inter-  
dit\*; **in den** ~ **tun** excommunier, lancer  
l'anathème sur qn; **dem** ~ **übergeben** dé-  
truire, dévouer par interdit\*;

**bannen** bannir; (**böse Geister**) chasser;

**gebannter/gebannte(s)** anathème (m);

**Bannfluch** anathème (m), excommunica-  
tion (w); **den** ~ **gegen jmdn. aussprechen**  
lancer l'anathème sur qn; **mit dem** ~ **bele-  
gen** excommunier

**Banner**

bannière (w)

**barmherzig**

miséricordieux (avec miséricorde); **der** ~ **e**

**Samariter** le bon Samaritain; **Barm-  
herzigkeit** charité (w), miséricorde (w)

**Bastard** (**Kind**)

bâtard, enfant (m) illégitime

**Baum**

arbre (m); ~ **der Erkenntnis des Guten**

**und Bösen** arbre de la connaissance du  
bien et du mal; ~ **des Lebens** arbre de vie

**Becken**

bassin (m); (**Musik**) cymbale (w)

**bedächtigt**

réfléchi, prudent (avec réflexion); **Bedäch-  
tigkeit** circonspection (w), prudence (w)

**bedauern**

regretter; **Bedauern** regret (m)

**Bedränger**

oppresser; **bedrängen** opprimer;

**Bedrängnis** oppression (w); détresse (w);

**der große** ~ la grande tribulation

**bedrohen**

(auch von **böse Geister**) menacer

**Bedürfnis**

besoin (m); (**Verlangen**) désir (m)

**beerdigen**

enterrer; **Beerdigung** enterrement (m),  
funérailles (w,pl)

**Befehl**

ordre (m), commandement (m);

**befehlen** ordonner, commander

**beflecken**

souiller; **sich** ~ se souiller;

**Befleckung** souillure (w)

**beflecken**

souiller; **sich** ~ se souiller;

**Befleckung** souillure (w)

**befreien**

libérer, délivrer; **Befreier** libérateur,

sauveur; **Befreiung** libération (w),

délivrance (w)



**befruchten**féconder; **befruchtet werden** concevoir;**Befruchtung** fécondation (w), conception (w)**Befugnis**

pouvoir, droit

**begehen**(Verbrechen, usw.) commettre; **Ehebruch/Ungerechtigkeit** ~ commettre l'adultère/ l'iniquité**begehren**désirer, convoiter; **Begehren** désir (m)**begeistern**inspirer, enthousiasmer; **sich** ~ s'enthousiasmer; **begeistert** enthousiaste (avec enthousiasme); **Begeisterung** ardeur (w), enthousiasme (m)**Begierde**

convoitise (w), désir (m)

**begnadigen**faire grâce à; **Begnadigung** grâce (w)**begraben**enterrer; **Begräbnis** enterrement (m), funérailles (w,pl)**begründen**poser les fondations de; (fig.) fonder; (z.B. *einen Reich*) établir**beharren (auf)**persévérer (dans); **beharrlich** ferme, persévérant; (*hartnäckig*) persistant;**Beharrlichkeit** fermeté (w), persévérance (w); (*Hartnäckigkeit*) persistence (w)**behüten**

garder, protéger

**Beichte**confession (w); **die** ~ **ablegen** se confesser; **beichten** confesser;**Beichtgeheimnis** secret (m) de confession**Beitrag**contribution (w); **beitragen** contribuer**Bekanntmachung**

annonce (w)

**bekehren**convertir; **sich** ~ se convertir, se repentir; **Bekehrter** converti; **Bekehrung** conversion (w), repentance (w)**bekennen**avouer; (*Sünden*) confesser; (*Glauben*) professer; **sich** ~ confesser; **sich zum Glauben** ~ confesser sa foi; (*Zeugnis geben*)rendre témoignage; (*offen gestehen*) reconnaître; **Bekennnis** (*Glauben*) profession/confession (w) de foi; (*Konfession*) confession (w), croyance (w), dénomination (w); (*als mitglied*) confirmation (w); (*Beichte*) confession (w);**Bekennnissfreiheit** liberté (w) religieuse**Belagerer**assiégeant; **belagern** assiéger;**Belagerung** siège (m)**belehren**enseigner; **Belehrung** enseignement (m)**belohnen**récompenser, rémunérer; **Belohnung** récompense (w), rémunération (w)**Benehmen**comportement (m), conduite (w); **sich benehmen** se comporter, se conduire**beneiden**

envier

**beraten**conseiller; (*beratschlagen*) conférer; **Berater** conseiller; **Beratung** conseil (m); (*auch Rücksprache*) consultation (w)**bereit**

disposé (à), prêt (à);

**den Weg bereiten** aplanir le chemin;**Bereitschaft** la bonne volonté; **bereitwillig** empressé, obligeant (très volontiers);**Bereitwilligkeit** empressement (m), obligeance (w), bonne volonté (w)**bereuen**

regretter, se repentir (de)

**Berufung**vocation (w); (*Auftrag*) mission (w)**berühren**toucher, émuouvoir; **Berührung** toucher (m)**beschämen**embarrasser; (*enttäuschen*) décevoir;**Beschämung** honte (w), pudeur (w)**bescheiden**modeste; **Bescheidenheit** modestie (w)

## beschneiden

(*Mann*) circoncire; (*Baum, Weinstock*) re-trancher, émonder;

**Beschneidung** (*Mann*) circoncision (w);

**beschnitten** circoncis; **nicht** ~ incirconcis;

**Beschnittene(r)** circoncis

## beschwören

conjururer, adjurer; (*schwören*) jurer; (*zaubern*) charmer; (*Geister/Tote aufrufen*) évoquer; (*austreiben*) conjurer, exorciser;

**Beschwörer** enchanteur;

**Beschwörung** (*Zauberei*) enchantement (m); (*Formel*) formule (w) d'envoûtement;

(*Aufrufen von Geister/Tote*) évocation (w);

(*Austreiben*) conjuration (w), exorcism (m)

## beschützen

protéger

## besessen

possédé; **Besessene(r)** possédé, démoniaque; **Besessenheit** possession (w)

## besiegen

batter, vaincre

## besinnen, sich ~

réfléchir, contempler, méditer;

**Besinnung** réflexion (w), méditation (w);

**zur ~ kommen** retrouver son bon sens;

**besonnen** pondéré(ment), sage(ment); **Besonnenheit** circonspection (w), sagesse (w)

## besprengen

asperger; **Besprengung** aspersion (w);

**Taufe durch** ~ baptême (m) par aspersion

## beständig

continuel(lement), sans cesse, à perpétuité

## bestätigen

confirmer, affirmer;

**Bestätigung** affirmation/confirmation (w)

## Bestimmung

(*Bestimmungshafen*) destination (w);

(*Geschick*) destin (m)

## bestrafen

punir, châtier, réprimander;

**Bestrafung** punition (w), châtiment (m)

## bestürzen

stupéfier, épouvanter, consterner;

**bestürzt** stupéfait, épouvané, consterné;

**Bestürzung** stupéfaction (w), consternation (w)

## beten

prier; (*beim essen*) faire la prière avant le repas; (*ins Mittel treten*) intercéder;

~ **zum Herrn** adresser des prières à Dieu;

**Bethaus** maison (w) de prière;

**Betstunde** réunion (w) de prière

## betören

(*bezaubern*) ensorceler, enchanter, charmer; (*verführen*) séduire

## betrauern

pleurer sur, déplorer

## betrüben

attrister; (*stärker*) affliger;

**Betrübnis/Betrübtheit** tristesse (w);

(*stärker*) affliction (w)

## Betrug

tromperie (w); **betrügen** tromper;

**Betrüger** imposteur, trompeur;

**Betrügerei** tromperie (w);

**betrügerisch** trompeur, mensonger, frauduleux (de manière frauduleuse)

## betrunken

ivre; ~ **werden** s'enivrer, se soûler

## betteln

mendier; **um ein Almosen** ~ demander

l'aumône/la charité; **Bettler** mendiant

## beugen

plier; **die Knie** ~ fléchir/plier les genoux, se prosterner; **für den Mammon** ~ adorer le Veau d'or; **das Recht** ~ faire fléchir la justice; **sich** ~ s'incliner; (*resignieren*) se soumettre

## Beute

butin (m); (*Tier/fig.*) proie (w)

## bevollmächtigen

autoriser;

**Bevollmächtigung** autorisation (w)

## Beweggrund

motif (m)

## Bewegtheit

emotion (w); (*Erbarmen*) compassion (w)

## beweinen

pleurer (sur)

## bezeugen

attester, rendre témoignage

## Bibel

Bible (w);

**Bibelauslegung/-erklärung** exégèse (w);

**Bibelausleger** exégète;

**Bibelfest** versé dans la Bible;

**bibelgemäß** biblique, conforme (à) la Bible; **nicht** ~ non conforme (à) la Bible;

**Bibelgesellschaft** société (w) biblique;

**Bibelkreis** cercle (m) d'étude biblique;

**Bibelschule** école (w) biblique;

**Bibelstelle** référence (w) biblique;

**Bibelstudium** études (w,pl) bibliques;

**Bibeltext** texte (m) biblique/de la Bible;

**Bibelübersetzung** traduction/version (w) de la Bible;

**Bibelvers** verset (m) de la Bible;

**biblich** biblique, conforme (à) la Bible

## Bild/Bildnis

figure (w), image (w); **geschüttene und gegossene Bilder** images taillées et images

de fonte; **zum ~e Gottes** à l'image de Dieu

**binden** (*geistl.*)

lier; **Bindung** lien (m)

## Bischof

évêque; **bischöflich** épiscopal;

**Bistum** diocèse (m)

## Bitte

demande (w), requête (w);

**Bittgebet** supplication (w)

## bitter

amer; (*auch als Charakterzug*) aigri, acerbé; **Bitterkeit** amertume (w), aigreur (w)

## Blasphemie

blasphème (m)

## blühen

(*auch fig.*) fleurir; (*nur fig.*) prospérer

## Blüte

(*auch fig.*) floraison (w); **in ~ stehen** être en fleur; **zu ~ kommen** (*fig.*) prospérer

## Blut

sang (m); **Blutbräutigam** époux de sang;

**Blutfluss** perte(s) (v(pl)) de sang;

**Blutrache** vengeance (w) de sang;

**Bluträcher** vengeur de sang;

**Blutschuld haben** être coupable de meurtre (m); **Blutvergießen** massacre (m);

carnage (m); (*Jesus*) effusion (w) de sang;

**Blutsverwandschaft** parenté (w);

**Blutschuld** fait (m) d'être coupable de meurtre; **Blutsverwandte(r)** parent

## Bogenschütze

archer

## bösartig

malin (maligne) (avec malveillance); méchant (-amment); **Bösartigkeit** malignité (w), méchanceté (w); **böse** mauvais (mal); méchant (méchanteté (w)); malveillant (avec malveillance); (*verärgert*) fâché; **~r Geist** démon (m), mauvais esprit (m);

**Böse** mal (m); **der** ~ le malin; **~s tun** faire du mal; **geneigt zum Bösen** enclin au mal; **~s mit ~m vergelten** rendre le mal pour le mal; **Bosheit** (*Schlechtigkeit*) méchanceté (w), malignité (w); (*Wut*) colère (w); **böswillig** malveillant; **Böswilligkeit** malveillance (w), méchanceté (w)

## Bote

message; **Botschaft** message (m);

**Botschafter** ambassadeur

## Braut

épouse\*; **Bräutigam** époux\*

## Brandopfer

holocauste (m); **~ am Morgen** holocauste (m) du matin; **Brandopferaltar** autel (m) des holocaustes

## Bresche

brèche (w); **eine ~ schlagen** faire/ouvrir une brèche; **sich in die ~ stellen** se tenir à la brèche; **für jmd in die ~ springen** être sur la brèche pour défendre qn; (*im Gebet*) faire l'intercession

## Brüderlichkeit

fraternité (w); **Bruderliebe** amour (m) fraternel; **Bruderschaft** congrégation (w); (*Brüderlichkeit*) fraternité (w)

## Brunnen

fontaine (w), puit (m), source (w); **~ des Abgrunds** puits (m) de l'abîme

## Brustpanzer

cuirasse (w)

## Brusttasche

pectoral (m)

## Buchrolle

rouleau (m) (de livre), livre (m) (roulé)

## Bund(esschuß)

alliance (w); ~ **schliessen** faire alliance;  
**einem** ~ **brechen** rompre/violer une alliance;  
**Bundeslade** arche (w) de l'alliance;  
**Bündnis** alliance (w)

## Bürde

charge (w), fardeau (m)

## Burg

citadelle (w), palais (m), forteresse (w);  
(fig.) haute retraite (w), forteresse (w)

## Busen

poitrine (w); (*Innerstes*) coeur (m)

## Buße

(*Bußübung*) expiation (w); (*Reue*) repentir (m); (*Sühnung*) pénitence (w); (*Strafe*) punition (w); ~ **tun** faire pénitence, se repentir;  
**büßen** expier, payer la dette (de), porter la peine (de); **Büßer** pénitent;  
**bußfertig** pénitent, repentant; **Bußfertigkeit** repentir (m), repentance (w);  
**Bußkleid** haire (w);  
**Bußprediger** prédicateur qui exhorte à la pénitence; **Bußpredigt** exhortation (w) à la pénitence; **Bußpsalm** psaume (m) pénitentiel; **Bußübung** expiation (w), pénitence (w)

---

# C

---

## Charismatiker/charismatisch

charismatique

## Cherub(im)

chérubin (m)

## Chor

chorale (w), choeur (m);

**Chorleiter** (*Psalter*) chef (m) des chœurs

## Christ(in)

chrétien(ne); **Christengemeinde** communauté (w) chrétienne; **Christenheit** chrétienté (w); **Christentum** christianisme (m); **christianisieren** christianiser, évangéliser; **christlich** chrétien; **die** ~ **e Nächstenliebe** la charité (w) chrétienne

## Christmesse

messe (w) de minuit

## Christus

Christ

---

# D

---

## dahingeben

donner, sacrifier; (*neg.*) livrer

## Dämon

démon (m); ~ **en austreiben** chasser les démons; **Dämonie** possession (w); **dämonisch** démoniaque

## dankbar

reconnaissant (avec reconnaissance); **Dankbarkeit** reconnaissance (w), gratitude (w); **Dankgebet** grâces (w,pl), prière (w) d'action de grâce(s); **Dankopfer** sacrifice (m) d'action de grâces; **danksagen** rendre grâces; **Danksagung** action (w) de grâce(s)

## Demut

humilité (w); **demütig** humble(ment); (*unterwürfig*) soumis; **demütigen** humilier; **sich** ~ s'abaisser, s'humilier; **Demütige(r)** humble; **Demütigung** humiliation (w)

## Denar

denier (m)

## Denkmal

mémorial (m), souvenir\* (m)

## Diakon(isse)

diacre; **Diakonie** diaconie (w)

## dienen

servir; **Diener(in)** serviteur/servante, ministre; **Dienst** culte (m), service (m), office (m); ~ **der Heilung** ministère (m) de guérison; **dienstbar** serviable; (*unfreiwillig*) assujetti; ~ **sein** servir, (*unfreiwillig*) être esclave; **Dienstbarkeit** serviabilité (w); (*Knechtschaft*) servitude (w)

## Distel

ronce (w)

## Disziplin

discipline (w), ordre (m); **Disziplinlosigkeit** indiscipline (w), manque (m) de discipline

## Docht

mèche (w); **glimmender** ~ mèche fumante

## Dogma

dogme (m), doctrine (w);  
**dogmatisch** dogmatique(ment), doctrinal

## Dorn

épine (w); ~ **für das Fleisch** écharde (w) dans la chair; **Dornbusch** thornbush; **der brennende** ~ buisson (m) ardent;

**Dornenkrone** couronne (w) d'épines

## Drache

dragon (m)

## dreieinige Gott

Dieu unique en trois personnes;  
**Dreieinigkeit/Dreifaltigkeit** Trinité (w)

## dreschen

battre; (*auch fig.*) fouler; **Dreschschlitten/ Dreschwagen** traîneau (m) (à battre)

## dulden

supporter; (*auch zulassen*) tolérer; **duldsam** tolérant; **Duldsamkeit** tolérance (w)

## Durchbruch (*geistl.*)

percée (w)

## durchhalten

persévérer; **Durchhaltevermögen** persévérance (w)

## durchschauen

sonder; (*begreifen*) comprendre

## dürr

aride; **Dürre** aridité (w)

## dürsten (nach)

avoir soif (de)

## edel

noble(ment); **Edle(r)** noble;  
**Edelmut** générosité (w), magnanimité (w);  
**edelmütig** généreux, magnanime

## Edelstein

Pierre (w) précieuse

## Egge

herse (w); **eggen** herser

## Ehe

mariage (m); **ehebrechen** commettre l'adultère; **Ehebrecher(in)** adultère; **ehebrecherisch** adultère, infidèle;

**Ehebruch** adultère (m); ~ **begehen** commettre l'adultère;

**Ehescheidung** divorce (m)

## ehrbar

honorable(ment); **Ehrbarkeit** honneur (m);

## Ehre

honour (m), gloire (w); **zur ~ Gottes** pour la gloire de Dieu; **ehren** honorer; **Gott** ~ louer Dieu; **ehrenhaft** honorable

## Ehrfurcht

respect (m); (*stärker*) crainte (w); **tiefe** ~ révérence (w); **ehrfurchtgebietend** redoutable; **ehrfürchtig** respectueux (avec respect); (*stärker*) révérenciel

## Ehrgeiz

ambition (w); **ehrgeizig** ambitieux

## ehrlich

honnête(ment), franc(hement), sincère(ment); **Ehrlichkeit** honnêteté (w), franchise (w), sincérité (w)

## Eid

serment (m); **einen ~ ablegen** faire le serment, jurer; **sein ~ brechen** parjurer

## Eifer

zèle (m); **Eiferer** zélé, zéléateur; **eifern** se dévouer, militer (pour); **ein eifernder Gott** un Dieu jaloux; **eifrig** zélé (avec zèle); **Eifersucht** jalousie (w), envie (w); **eifersüchtig** jaloux, envieux (avec jalousie/envie)

## Eigensinn

entêtement (m), obstination (w);  
**eigensinnig** têtu, obstiné

## Eimer

mesure\* (w)

---

# E

---

## Ebenbild

image (w); **das ~ Gottes** l'image de Dieu

## Eckstein

Pierre (w) angulaire, principale (w) de l'angle

**einfach** (*Mensch*)  
simple; **Einfachheit** simplicité (w);  
**Einfalt** simplicité (m)  
**einfügen** (*in die Gemeinde*)  
prendre sa place  
**eingeborener Sohn**  
Fils unique  
**Eingebung**  
inspiration (w)  
**einhalten** (*Gebote, Versprechen*)  
garder, observer  
**Einheit/Einigkeit**  
unité (w)  
**Einkehr**  
repentir (m); **zur ~ kommen** se repentir;  
**jmnd zur ~ bringen** porter qn à la repentance;  
**innere ~** introspection (w);  
**Einkehrzeit** retraite (w)  
**einlösen** (*in jüdische Tradition*)  
racheter; **Einlösung** rachat (m)  
**einmütig**  
unanime(ment), d'un commun accord;  
~ **sein** avoir un même sentiment;  
**Einmütigkeit** union (w), accord (m),  
harmonie (w)  
**einsam**  
solitaire(ment), seul, isolé;  
**Einsamkeit** solitude (w), isolement (m)  
**Einsammlung, Fest der**  
fête (w) de la récolte  
**einsatzfähig**  
disponible  
**einsegnen**  
bénir, consacrer; (*Ehe*) célébrer un mariage;  
**Einsegnung** bénédiction (w); consécration  
(w); (*Ehe*) célébration (w) du mariage  
**einsetzen**  
(*mil.*) déployer; **sich ~** s'engager, se dévouer;  
**Einsetzung** (*Einweihung*) inauguration  
(w); **Einsetzungsoffer** sacrifice (m) de  
consécration  
**Einsicht**  
(*verständnis*) compréhension (w); (*Auffassung*)  
conception (w); **zur ~ gelangen** se  
repentir

**Einsiedler**  
ermite; (*Einzelgänger*) solitaire  
**Einstellung zum Leben**  
attitude (w) devant la vie  
**Eintracht**  
concorde (w), union (w); **einträchtig** uni  
(d'un commun accord); unanime(ment)  
**einweihen**  
inaugurer; (*Person*) initier;  
**Einweihung** dédicace (w), consécration (w);  
(*Person*) initiation (w); **Eingeweihter** initié  
**eitel**  
vaine(ment); **eitles Gerede** vains discours  
(m,pl), discours séduisants;  
**Eitelkeit** vanité (w)  
**Elend**  
misère (w), malheur (m); **elend** malheureux,  
misérable(ment); **Elende(r)** indigent  
**Elie**  
coudée (w)  
**Ende der Welt**  
fin (w) du monde; **Endkampf** lutte (w)  
finale; **Endzeit** temps (m) de la fin  
**engagiert**  
engagé  
**enge Pforte**  
porte (w) étroite  
**Engel**  
ange (m); ~ **des Herrn** ange de l'Eternel/de  
Jahwe<sup>#</sup>; ~ **des Bundes** messenger de l'alliance;  
~ **des Lichtes** ange de lumière;  
~ **der Finsternis** prince (m) des ténèbres;  
~ **des Verderbes** ange exterminateur  
**entarten**  
dégénérer, se corrompre;  
**entartet** corrompu, perversi;  
**Entartung** corruption (w), perversion (w)  
**entbrennen**  
s'enflammer  
**entehren**  
deshonorer; (*vergewaltigen*) violer  
**entfliehen**  
fuir, s'enfuir

**entfremden**

devenir étranger(-ère) (à); **sich ~ von** s'éloigner de; **Entfremdung** aliénation (w), désaffection (w)

**entgegenstrecken**

tendre à/vers, aspirer à

**enthalten, sich**

s'abstenir; **enthaltsam** abstinent (avec abstinence); (*sex.*) chaste(ment); ~ **leben** vivre dans l'abstinence; **Enthaltsamkeit** (*Essen/Trinken*) abstinence (w); (*sex.*) chasteté (w);

**Enthaltung** (*Essen/Trinken*) abstinence (w); (*Alkohol*) tempérance (w); (*sex.*) continence (w)

**entheiligen**

profaner; **Entheiligung** profanation (w)

**enthüllen**

découvrir, dévoiler, révéler

**entkommen**

s'échapper; **dem Tod** ~ échapper à la mort

**entmutigen**

décourager, démoraliser;

**Entmutigung** découragement (m), démoralisation (w)

**Entrückung**

enlèvement (m)

**entscheiden**

décider; **Entscheidung** décision (w)

**entschlafen**

mourir, s'endormir

**Entsetzen**

épouvante (w), stupeur (w);

**entsetzen** épouvanter; **sich** ~ être frappé de stupeur, être stupéfait, être très étonné

**entsündigen**

purifier; **Entsündigung** purification (w)

**entweihen**

profaner; **Entweihung** profanation (w)

**Epha**

épha (m); **Ephod** ephod (m)

**Erbarmen/Erbarung**

pitié (w), miséricorde (w); **sich erbarmen** avoir compassion (de), avoir pitié (de)

**erbauen (fig.)**

édifier; **erbaulich (fig.)** édifiant;

**Erbauung (fig.)** édification (w)

**Erbe/Erbin**

héritier (m); **erben** hériter; **Erbe/Erbgut/Erbschaft** héritage (m);

**erbitten**

prier, supplier; **sich ~ lassen** exaucer\*

**Erblasser(in)**

testateur (m)

**Erbsünde**

péché (m) originel

**Eremit**

ermite, solitaire; **Eremitendasein** vie (w) solitaire/érémitique

**erforschen**

scruter, étudier (*Wahrheit*) rechercher; **sein Gewissen** ~ examiner sa conscience

**erfreuen**

réjouir; **sich ~ an** se réjouir de

**erfüllen**

(*Wort/Gesetz*) accomplir; **erfüllt mit dem H. Geist** rempli du Saint Esprit; **die Zeit ist erfüllt** le temps est accompli;

**Erfüllung** accomplissement (m)

**ergeben**

dévoué; (*treu*) loyal; (*fügsam*) résigné; **sich** ~ (*kapitulieren*) se rendre; (*sich widmen*) se dévouer à; (*sich fügen in*) se résigner à; **Ergebenheit** dévouement (m); (*Treue*) loyauté (w); (*Fügsamkeit*) résignation (w)

**ergründen**

sonder

**erhaben**

élevé; **erheben** élever, lever; (*verehren*) louer, glorifier; **sich** ~ s'élever, se (re)dresser; (*Zweifel, Sshwierigkeit*) surmonter; (*rebellieren*) se révolter; **erhebend** édifiant

**erhören**

exaucer; **Erhörung** exaucement (m)

**Erinnerungsoffer**

offrande (w) de souvenir

**Erkenntnis**

intelligence (w), compréhension (w)

**erkunden**

explorer

## Erlass

pardon (m), remise (w) de dette/péchés; (*kath.*) absolution (w); **Erlassjahr** l'année (w) du relâche; **erlassen** faire grâce (de qc à qn), remettre la dette/les péchés; (*kath.*) absoudre (qn); **Schulden** ~ remettre les dettes

## erleuchten

éclairer, illuminer

## erlösen

délivrer, sauver; **die Erlösten** les rachetés; **Erlöser** libérateur, sauveur, rédempteur; **Erlösung** rédemption (w), délivrance (w), libération (w)

## ermahnen

réprimander; (*anspornen*) exhorter;

**Ermahnung** réprimande (w); (*Ansporn*) exhortation (w)

## ermutigen

encourager, exhorter\*; **Ermutigung** encouragement (m) exhortation (w)\*

## erneuern

renouveler, réformer; (*wiederherstellen*) restaurer; **Erneuerung** nouveau (m), réformation (w), réveil (m); (*Wiederherstellung*) restauration (w)

## erniedrigen

humilier, abaisser;

**Erniedrigung** humiliation (w)

## Ernte

(*auch geistl.*) récolte (w); (*Weizen & geistl.*) moisson (w); (*Trauben*) vendange(s) (v(pl));

**Fest der** ~ fête de la moisson/récolte; **ernten** (*auch geistl.*) récolter; (*Weizen & geistl.*) moissonner; (*Trauben*) vendanger

## Eroberer

conquérant; **erobern** conquérir;

**Eroberung** conquête (w)

## erquicken (sich ~)

rafraîchir, rassasier; **Er erquickt meine Seele** Il restaure mon âme; **Zeiten der Erquickung** le temps de rafraîchissement

## erschaffen

créer; **Erschaffung** création (w)

## erscheinen

(ap)paraître; **Erscheinung** apparition (w)

## erschlaffen (*fig.*)

relâcher

## Erstgeborener

premier-né; **Erstgeburtsrecht** droit (m) d'aînesse

## ersticken

étouffer; **das Erstickte** des animaux (m,pl) étouffés

## Erstling/Erstlingsfrucht

prémices (w,pl); (*Mensch*) premier-né; **Erstlingsgabe** offrande (m) des prémices

## ertragen

supporter, endurer; (*dulden*) tolérer

## erwachen

(*geistig*) s'éveiller

## erwachsen

adulte; **Erwachsene(r)** adulte; **Erwachsenheit** âge (m) adulte, maturité (w)

## erwählen

choisir, élir; **Erwählung** élection (w), prédestination (w)

## erwarten

attendre, s'attendre (à); **Erwartung** espoirs (m,pl), espérances (w,pl)

## erwecken

(r)éveiller; (*von den Toten*) ressusciter; (*anspornen*) exhorter; **Erweckung** (*Bekehrungen*) réveil (m); (*aus den Toten*) résurrection (w); (*Ansporn*) exhortation (w)

## Erzengel

archange (m)

## erziehen

éduquer, élever; **Erziehung** éducation (w), formation (w)

## erzürnen

courroucer, exciter la colère;

**erzürnt** courroucé, en colère

## Erzvater

patriarche

## Esel

âne (m)

## Evangelisation/Evangelisierung

évangélisation (w); **evangelisieren** évangéliser; **Evangelist** évangéliste;

**Evangelium** Evangile (m); **evangelisch/evangelikal** évangélique



## ewig

éternel(ement), perpétuel; *für* ~ *und ewig*  
pour toujours, à perpétuité;

**Ewigkeit** éternité (w); *in* ~ à toujours; *von*  
~ *zu* ~ aux siècles des siècles

---

# F

---

## Fabel

fable (w)

## Fackel

flambeau (m)

## Fall

chute (w); **Falle** piège (m); *eine* ~ *stellen*  
tendre un piège; *jmd. in eine* ~ *locken* at-  
tirer qn dans un piège; **Fallstrick** piège (m);  
*inen* ~ *legen* tendre un piège

## falsch

faux (faussetment), méchant (avec méchanceté),  
perfidement); ~*er Prophet* faux prophète;  
**Falschheit** fausseté (w), méchanceté (w),  
perfidie (w); **ohne Falsch** sincère

## Fass

homer (m)

## Fasten

jeûne (m); (*kath.*) carême (w); **fasten** jeûner

## faul

paresseux, indolent;

**Faulenzer** paresseux, fainéant;

**Faulheit** paresse (w), indolence (w)

## Fegefeuer

purgatoire (m)

## Fehlgeburt

fausse-couche (w)

## Feier

célébration (m); **feiern** célébrer; **feierlich**  
solennel (ement); **Feierlichkeit** cérémonie  
(w); (*Erhabenheit*) solennité (w)

## Feige

figue (w); **Feigenbaum** figuier (m)

## Feind

ennemi(e); **feindlich** ennemi (en ennemi);  
**Feindschaft** animosité (w), hostilité (w)

## Feldhauptmann

chef d'armée

## Fels(en)

rocher (m)

## Ferse

talon (m); *du wirst ihn in die* ~ *stechen* tu  
lui blesseras le talon

## Fessel

(*auch fig.*) chaîne (w), lien (m);

**fesseln** (*auch fig.*) enchaîner, lier; (*nur fig.*)  
captiver, passionner

## fest

ferm(ement); ~ **entschlossen** déterminé

## Fest

fête (w), célébration (w); ~ **der ungesäuerte**  
**Brote** jours des pains sans levain; ~ **der**  
**Ernte/Einsammlung** fête de la moisson/  
récolte; ~ **der Tempelweihe** fête de la Dé-  
dicace; **Festmahl** festin (m);

**Festopfer** victime (w)

## Festung

forteresse (w); (*Stadt*) ville (w) fortifiée

## Feuer

feu (m); (*fig.*) feu (m), passion (w), ardeur  
(w); **verzerendes** ~ feu (m) dévorant;

**Feuerbestattung** crémation (w);

**Feueropfer** sacrifice (m) consumé par le  
feu; **Feuersäule** colonne (w) de feu;

**feurig** ardent (-mment)

## Finsternis

les ténèbres (w,pl), obscurité (w); **Mächte**  
**der** ~ les puissances (w,pl) des ténèbres

## Firmling

confirmand; **Firmung** confirmation (w)

## Fisch

poisson; **fischen** pêcher; **Fischer** pêcheur

## Fleck(en)

tache (w); **ohne** ~ **oder Runzel** sans tache,  
ni ride

## Flehen

supplication(s) (w,pl); **flehen** prier, suppli-  
er; **zu Gott** ~ prier/supplier Dieu

## Fleisch

chair (w); **fleischlich** charnel(ement)

## Fleiß

zèle (m), application (w); **fleißig** zélé (avec zèle), appliqué (avec application)

## fließen

**Land, darin Milch und Honig fließt** pays où coulent le lait et le miel

## fliehen

fuir, se sauver

## Fluch

(*Verfluchung*) malédiction (w), blasphème (m); (*Kraftwort*) juron (m), blasphème (m); **einen ~ aussprechen** proférer des imprécations; **da liegt ein ~ auf** c'est maudit/rappé de malédiction;

**fluchen** blasphémer; (*verfluchen*) maudire; (*Bannfluch*) lancer l'anathème sur/excommunier quelqu'un; (*mit Kraftwörter*) jurer; (*verdammn*) damner

## Flucht

fuite (w); **flüchten** fuir, se sauver; **Flüchtling** réfugié(e)

## folgen

suivre; **folgsam** docile(ment); **Folgsamkeit** docilité (w)

## Folter

martyr (m), torture (w); (*nur fig.*) tourment (m)

## fordern

(re)demande, réclamer; **Forderung** demande (w)

## förmlich

formaliste (de façon formaliste), cérémonieux (-eusement)

## frei

libre; **der ~e Wille** le libre arbitre; **freikaufen** racheter; **freilassen** libérer, relâcher; **freisprechen** acquitter; **Freispruch** acquittement (m)

## Freimut/Freimütigkeit

assurance (w); **freimütig** assuré (avec assurance)

## Freistadt

ville (w) de refuge

## freiwillig

volontaire(ment); **sich ~ melden** se porter volontaire; **~es Opfer** offrande (w) volontaire

## Fremde(r)/Fremdling

étranger

## Freude

joie (w); **Freudenbote** messenger de bonnes nouvelles; **Freudenöl** huile (w) de joie

## Frieden

paix (w); **Friedefürst** Prince-de-paix; **Friedensreich** millénaire (m); **friedfertig** paisible(ment)

## Friedhof

cimetière (m)

## Frohmut

joie (w), gaieté (w); **frohmutig** joyeux(-sement)

## fromm

pieux (pieusement); **~e Lage** pieux mensonge (m); **Fromme(r)** personne (w) pieuse; **Frömmigkeit** piété (w), dévotion (w)

## Front

front (m)

## Frucht

fruit (m); **~ tragen** porter du fruit; **Früchte bringen** produire du fruit; **fruchtbar** fertile, fécond; (*Kinder*) fécond; **~ machen** fertiliser; **Fruchtbarkeit** fécondité (w), fertilité (w)

## fügen, sich

se conformer (à); **fügsam** obéissant, docile

## führen

conduire, guider, mener; (*leiten*) diriger; **Krieg** ~ faire la guerre; **Führung** direction (w)

## Fülle

plénitude (w); (*Überfluss*) abondance (w)

## Fundament

fondement (m);

**Fundamentalismus** fundamentalisme (m)

## Fürbitte

prière (w), intercession (w)

## Furche

sillon (m)

## Furcht

crainte (w), peur (w); **~ des Herrn** la crainte du Seigneur; **furchtbar** redoutable(ment), terrible(ment); **fürchten** craindre, avoir peur de; **furchtlos** sans crainte

**Fürsprache**intercession (w); (*Person*) intercesseur;**fürsprecher** avocat, intercesseur**Fürst**

prince

**Fußschemel**

marchepied (m)

**Fußstapfen***in seine ~ treten* suivre ses traces

---

**G**

---

**Gabe**(*Spende*) don (m), donation (w); (*Opfer*) of-  
frande (w); (*Begabung*) don (m)**Garbe**gerbe (w); *zu ~n binden* engerber**gastfrei**

hospitalier, accueillant;

**Gastfreundschaft** hospitalité (w)**Garten Eden**

jardin (m) d'Eden

**Gastwirt(in)**

aubergiste

**gebären**

accoucher

**Gebet**prière (w); *ein ~ erhören* exaucer uneprière; **Gebetsanliegen** requête (w) deprière; **Gebetsanhörung** exaucement (m);**Gebetskreis** cellule (w) de prière;**Gebetsriemen** phylactère (m)**geborgen**en sécurité; **Geborgenheit** sécurité (w)**Gebot**commandement (m); *die Zehn ~e* les dix

commandements

**Gebrechen**

infirmité (w)

**gebunden**(*neg.*) lié; (*an Regeln*) soumis**Geburtswehe**

douleurs (w.pl) de l'accouchement

**Gedächtnis**

commémoration (w)

**Gedeihen**prospérité (w); **gedeihen** pousser, croître,  
prosperer**Gedenken**mémoire (w), commémoration (w); **zum ~****an** en mémoire/commémoration de;**gedenken** penser à, se souvenir de; (*feiern*)commémorer; **Gedenkopfer** offrande (w)comme souvenir, mémorial<sup>†</sup> (m)**Geduld**patience (w); **geduldig** patient(-tiement)**Gefallen**plaisir (w); *~ haben an* trouver plaisir à qc**Gefangenschaft**captivité (w); (*jur.*) détention (w); (*Exil*)exile; **Gefangene(r)** captif, prisonnier**Gefäß**vase (m); *irdenes ~* vase de terre**Gegenwart**présence (w); **gegenwärtig** présent**Gegner(in)**

adversaire, ennemi

**Geheimnis**

mystère (m); secret (m)

**gehorchen**obéir; *nicht ~* désobéir;**Gehorsam** obéissance (w);**gehorsam** obéissant**Geier**

vautour (m)

**Geißel**fouet (m), fleau (m); **geißeln** fouetter,tourmenter; **Geißelung** fouet (m)**Geist**esprit (m); **Heiliger** ~ Saint Esprit; **böser** ~  
mauvais esprit (m);**Geisterbeschwörer** exorciste, conjurateur;(*der ruft*) spiritiste; **Geisterbeschwörung**exorcisme (m); (*Rufen*) spiritisme (m);**Geistesgabe** don (m) spirituel;**geistig** spirituel(lement); (*psych.*) mental(ement); **geistlich** spirituel(lement);*~e Kampfführung* lutte (w) spirituelle;**Geistlicher** ecclésiastique; (*prot.*) pasteur;(*kath.*) prêtre; **Geistlichkeit** clergé (m)

**Geiz**avarice (w); **Geizhals** avare;**geizig** avare(ment)**gelähmt**

paralysé, paralytique;

**Gelähmter** paralysé, paralytique**Geldgier**

passion (w) de l'argent, cupidité (w);

**geldgierig** cupide(ment), avare(ment)**Geliebter**

bien-aimé

**Gelobtes Land**

terre (w) promise

**Gelübde**voeu (m), sement (m); (*als Gott-geweihter im alten Testament*) voeu (m) de naziréat**gemäßigt**

tempéré, modéré

**Gemeinde**

église (w), assemblée (w), paroisse (w),

congrégation (w); (*Volk*) commune (w);**Gemeindevorstand** conseil (m) de l'église, conseil presbytéral**Gemeinschaft**communauté (w); (*geistl.*) communion (w);~ **der Heiligen/Gläubigen** communion des saints; **geschlechtliche** ~ union (w) charnelle, rapports (m,pl) sexuels;**gemeinschaftlich** (in) commun**gerade**droit; (*aufrichtig*) franc(hement); **der ~ Weg** le droit chemin**Gerät** (*im Tempel*)

ustensiles (m,pl)

**Gerber**

corroyeur

**gerecht**juste(ment); **Gerechter** juste;**Gerechtigkeit** justice (w)**Gericht**(*Platte*) plat (m); (*Urteil*) jugement (m);(*just.*) cour (w), tribunal (m); ~ **halten** ex-ercer un jugement; **ins ~ gehen** entrer enjugement; **das Jüngstes** ~ Jugement (m)dernier; **Tag des ~s** jour (m) du Jugement;**Gerichtsdienner** officier du justice, sergent**Gerste**

orge (w)

**Geruch**odeur (w); **ein lieblicher ~ für den Herrn**

une agréable odeur

**gerührt**

ému

**Gesalbter (des Herrn)**

oint (m) (du Seigneur)

**Gesandter**

messenger\*, ambassadeur\* (de Christ)

**Gesangbuch**

livre (m) de cantiques;

**Gesangsleiter** dirigeant**Geschick**

destin (m)

**Geschlecht**

maison (w), famille (w), génération (w);

(*sex.*) sexe (m); (*Sorte*) genre (m);**Geschlechtsregister** généalogie\* (w);**Geschlechtsverkehr** rapports (m,pl)sexuels; ~ **haben** coucher avec**Geschöpf**

créature (w)

**Geschwür**

ulcère (m)

**gesegnet**

béni, bienheureux

**Gesetz**loi (w); **Gesetzbuch** livre (m) de la loi;**Gesetzeslehrer** docteur (m) de la loi;**Gesetzgeber** législateur; **gesetzlich/****gesetzmäßig** légaliste, rigoriste; **Gesetz-****lichkeit** légalisme (m), rigorisme (m);**gesetzlos** impie\*; **Gesetzlose(r)** impie\*;**Gesetzlosigkeit** iniquité\* (w);**Gesetztafeln** tables (w,pl) du témoignage**Gesicht** (*Vision, Erscheinung*)

vision (w)

**gesinnt**disposé; **feindlich** ~ hostile; **gleich~ sein**

avoir des mêmes sentiments;

**Gesinnung** mentalité (w), attitude (w)**Gespann**attelage (m); (*fig.*) équipe (w)

**Gespött**

raillerie (w), moquerie (w); **zum ~ sein** être une objet de raillerie/opprobre/moquerie

**Gestell** (*Sockel*)

base (w)

**gesund**

en bonne santé (w); (*auch geistl.*) sain(e-ment); **gesundbeten** guérir par la prière; **Gesundheit** santé (w)

**Getreide**

céréales (w,pl); (*Weizen*) blé (m);

**Getreidekorn** grain (m) de blé/céréale

**getreu**

fidèle(ment)

**Gewalt**

violence (w); (*Macht*) autorité (w), règne (m); (*Kraft*) force (w); **gewaltsam/gewalttätig** violent(violemment); **Gewaltsamkeit/Gewalttätigkeit** violence (w), force (w)

**Gewand**

habit (m), vêtement (m); (*Priester*) habit sacerdotal; (*kath.*) soutane (w)

**geweiht**

consacré; **dem Herrn** ~ consacré à l'Éternel/Jaweh; (*Priester*) ordonné; **~e Music** musique (w) consacrée; **Geweihte(r)** chose (w) consacrée; (*Person*) naziréen

**gewiss**

certain(ment), sure(ment)

**Gewissen**

conscience (w); **Gewissensbiss** remords (m); **gewissenhaft** consciencieux (-eusement), scrupuleux (-eusement); **gewissenlos** sans scrupules (m,pl); **Gewissenlosigkeit** manque (m) de scrupules, immoralité (w); **Gewissensnot** détresse (w) morale

**Gewürz**

aromate (m)

**gichtbrüchig**

paralytique; **Gichtbrüchige(r)** paralytique

**Gier**

avarice (w); **gierig** avare

**Glaube**

foi (w), confiance (w); (*Religion*) foi (w), confession (w), croyance (w), conviction (w); **glauben** croire;

**Glaubensbekenntnis** confession/profession (w) (de foi); (*Konfession*) confession (w), dénomination (w);

**Glaubensfreiheit** liberté (w) religieuse;

**Glaubensgemeinschaft** église (w), dénomination (w), communion (w) des fidèles;

**Glaubenslehre** dogmatique (w), dogme (m);

**gläubig** croyant (en croyant);

**Gläubige(r)** croyant, fidèle;

**die Gläubigen** les fidèles

**Gleichheit**

égalité (w); **gleichförmig** conforme; **~ dieser Welt sein** conformer au siècle présent

**gleichgültig**

indifférent(-ement);

**Gleichgültigkeit** indifférence (w)

**Gleichnis**

parabole (w)

**Glück**

bonheur (m); **glücklich** heureux

**Gnade**

grâce (w); **zur zeit der** ~ au temps de la grâce; **Gnadengabe** don (m) gratuit; **gnadenlos** impitoyable(ment), sans pitié; **Gnadenthron** trône (m) de la grâce; **gnädig** miséricordieux, clément

**Gott**

Dieu; **~ der Herr** l'Éternel/Jahvé Dieu;

**Göttin** déesse; **Gottesdienst** culte (m);

**Gotteskasten** trésor (m) (sacré);

**Gotteserkenntnis** conscience (w) de (l'ex-

istence de) Dieu; **Gottesfurcht** crainte (w)

de Dieu, piété (w); **gottesfürchtig** 'qui craint Dieu', pieux, dévot;

**Gottesgericht** jugement/fléau (m) de Dieu;

**Gotteslästerer** blasphémateur;

**gotteslästerlich** impie, blasphématoire (en

impie); **Gotteslästerung** blasphème (m);

**Gottgeweiht** consacré à Dieu;

**Gottgeweihte(r)** naziréen;

**Gottheit** divinité (w); **göttlich** divin;

**Göttlichkeit** divinité (w), nature divine;

**gottlos** impie; **Gottlose(r)** impie;

**Gottlosigkeit** impiété (w);

**Gottselig** pieux (-eusement);

**Gottseligkeit** piété (w);

**Gottvertrauen** foi (w) (en Dieu)

## Götze/Götzenbild

idole (w); **Götzendiener** idolâtre;  
**Götzendienst/Götzenglaube/Götzenverehrung** idolâtrie (w);  
**Götzenopfer** sacrifice (m) aux idoles

## Grab

sépulcre (m), tombe (w), tombeau (m)

## Granatapfel

grenade (w);  
**Granatapfelbaum** grenadier (m)

## grasen

paître

## Grauen

terreur (w), horreur (w); **grauen** être horrifié, frémir d'horreur

## Greuel

abomination (w); **Greulbild der Verwüstung** abomination (w) (de la désolation)

## Grimm

fureur (w), colère (w), animosité (w);  
**grimmig** terrible(ment); (*wiltend*) furieux(-eusement); **~e Zorn** ardente colère

## Groll

rancune (w), ressentiment (m); **einen ~ hegen** éprouver du ressentiment;  
**grollen** s'irriter, être en colère

## Groschen

(*A.T.*) késita (m); (*N.T.*) denier (m)

## Großherzigkeit

générosité (w); **großzügig** généreux

## Grube

fosse (w), séjour (m) des morts\*

## gründen

fonder; (*meist fig.*) baser; (*Reich*) établir;

**Grundfesten** fondements (m, pl);

**Grundlage** base (w); **in seinen ~ erschüttern** ébranler;

**Gründung** fondation (w)

## Gunst

grâce (w), faveur (w); **eine ~ erweisen** accorder une faveur

## Gürtel

ceinture (w); **gürten (sich)** (se) ceindre

## Güte

bonté (w), miséricorde (w)

---

# H

---

## Habgier/Habsucht

avarice (w), cupidité (w); **habgierig/habsüchtig** avare(ment), cupide(ment)

## Häretiker

hérétique; **häretisch** hérétique (en ~)

## Hebräer

Hébreu; **hebräisch** hébreu

## Hader

querelle (w); (*Zwietracht*) discorde (w);  
**hadern** se quereller, se révolter

## Hagel

grêle (w); **Hagelkorn** grêlon (m)

## Hahn

coq (w); **ehe der ~ kräht** avant que le coq chante

## Halle Salomos

portique (m) de Salomon

## halsstarrig

entêté (avec entêtement), opiniâtre(ment); **seid nicht ~** ne raidissez plus votre cou; **Halsstarrigkeit** entêtement (m), obstination (w)

## Handauflegung

imposition (w) des mains

## Harfe

harpe (w)

## Harnisch

cuirasse (w)

## hartnäckig

entêté (avec entêtement), obstiné(ment);  
**Hartnäckigkeit** entêtement (m), obstination (w)

## Hass

haine (w); **hassen** haïr

## Haupt

tête (w); **~ der Stamme** chef de tribu;  
**~ der Sippe** chef de famille

## Hauptmann

chef, capitaine; (*N.T.*) centenier; **~ über fünfzig** chef de cinquantaine

**Haus**

maison (w); ~ **Gottes/Israels** maison de Dieu/d'Israël; ~ **David** maison/famille (w) de David; **Hausgemeinde** église (w) de maison; **Hauskreis** cellule (w) de maison; **Hausgott** théraphim (m)

**Hebamme**

sage-femme

**Hebopfer**

offrande (w) par élévation

**Heer**

armée (w); **Heerlager** camp (m);

**Heerhaufen** armée (w);

**Heerschar** armée (w); **Herr der** ~ Dieu des armées; **himmlischen** ~ armée des cieux

**Heide/Heidin**

païen(ne), incroyant(e);

**Heidentum** gentilité (w), paganisme (m);

**heidnisch** païen

**Heil**

salut (m); **Heiland** Sauveur;

**heilen** guérir; (*ausheilen*) se rétablir; **durch seine Wunde sind wir geheilt** par ses meurtrissures nous sommes guéris

**heilig**

saint; ~e **Schrift** Sainte Ecriture; ~er **Geist** Saint Esprit; **heiliger** saint; **heiligen** (*von Sünde*) purifier, sanctifier; (*weihen*) consacrer; **geheiligt** sanctifié, sacré; ~ **werde dein Name** que ton nom soit sanctifié;

**Heiligkeit** sainteté (w);

**Heiligsprechung** (*kath.*) canonisation (w);

**Heiligtum** sanctuaire (m), lieu très saint, temple (m); **Heiligung** (*von Sünden*) sanctification (w); (*Weihe*) consécration (w)

**Heilsarmee**

Armée (w) du Salut

**heilsame Lehre**

doctrine (w) saine

**Heilung**

guérison (w); (*Erholung*) rétablissement (m); **innere** ~ guérison intérieure;

**Heilungsdienst** campagne (w) de guérison

**heimsuchen** (*von Sünde*)

châtier

**Helm (des Heils)**

casque (m) (du salut)

**herausfordern**

défier, provoquer;

**Herausforderung** défi (m), provocation (w)

**Herberge**

auberge (w)

**Herde**

troupeau (m); **herdengeist** esprit (m) grégaire, moutonnerie (w);

**Herdentier** (*fig.*) mouton (m)

**Herold**

héraut

**Herr**

Seigneur; **Herr HERR** Seigneur Eternel/Jahvé

**herrlich**

glorieux (-eusement), magnifique(ment);

**Herrlichkeit** gloire (w)

**Herrschaft**

domination (w); **herrschen** régner, gouverner; ~ **über** régner/dominer sur;

**Herrscher**

maître, souverain, dominateur

**Herz**

cœur (m); **sein** ~ **ausschütten** vider son cœur, ouvrir son âme; **zu** ~en **nehmen** prendre à cœur; **auf dem** ~en **haben** avoir à cœur; **von ganzen** ~en de bon/tout cœur; **herzlich** chaleureux (-eusement), de tout cœur

**Heuchelei**

hypocrisie (w); **heucheln** faire l'hypocrite; feindre; **Heuchler** hypocrite

**Heuschrecke**

sauterelle (w)

**Hexe**

sorcière; **Hexenjagd** chasse (w) aux sorcières; **Hexerei** sorcellerie (w)

**Himmel**

(*Himmelreich*) ciel (m), cieux (pl), paradis (m); (*Firmament*) ciel (m);

**Himmelswelt** lieux (m,pl) célestes;

**Himmelfahrt** ascension (w);

**Himmelreich** Royaume (m) des cieux;

**Himmelsbogen** firmament (m);

**himmlisch** céleste, du ciel

**Hingabe**

dévouement (m); (*Übergabe*) capitulation (w); **hingeben** donner, livrer; (*opfern*) sacrifier; **sein Leben** ~ donner sa vie; **sich** ~ se consacrer, se dévouer, se livrer; (*sich unterwerfen*) se rendre;

**hingebungsvoll** dévoué (avec dévouement)

**hinknien (sich)**

s'agenouiller

**Hinterhalt**

embuscade (w); **einen** ~ **legen** tendre une embuscade; **in einen** ~ **geraten** tomber dans une embuscade/un piège

**Hirsch**

cerf (m); **Hirschkuh** biche (w)

**Hirte**

berger; (*Dienst*) pasteur; **der gute** ~ le bon berger; **Hirtenbrief** lettre (w) pastorale;

**Hirtenstab** houlette (w)

**Hochmut**

orgueil (m), arrogance (w); ~ **kommt vor dem Fall** l'orgueil précède la chute; **hochmütig** orgueilleux

**Höchste(r)**

(Dieu) Très Haut

**Hochwürden, eure**

Révérénd Père

**Hochzeit(sfeier)**

noces (w,pl), mariage (m);

**Hochzeitskleid** habit (m) de nocces;

**Hochzeitsmahl** festin (m) de nocces

**Hof**

cour (w)

**Hoffart**

orgueil; **hoffärtig** orgueil(-eusement), hautain; **Hoffärtige(r)** orgueilleux

**hoffen**

espérer; **Hoffnung** espoir (m), espérance (w); **sich** ~ **en machen** caresser un espoir;

**hoffnungslos** désespéré

**Höhe**

haut lieu\* (m)

**Hohepriester**

souverain sacrificateur; (*heidnisch*) grand prêtre

**Höhle**

caverne (w)

**Hohn**

dérision (w), moquerie (w);

**höhnern** ridiculiser, outrager

**Hölle**

géhenne (w), enfer (m)

**Honig(seim)**

miel (m) (vierge)

**Horn**

corne (w); trompette (w) (retentissante)\*;

**die** ~ **er des Altars** les cornes de l'autel

**Huld**

grâce (w), faveur (w); **huldigen** rendre hommage (à); adorer

**hundertfach**

centuple (au centuple)

**Hunger**

faim (w); **hungern** (*auch fig.*) avoir faim (de), être affamé (de);

**Hungersnot** famine (w)

**Hure**

prostituée, pute; **Hurerei** impudicité (w), fornication (w); ~ **treiben** se livrer à l'impudicité, se prostituer

**hüten**

(*bewachen*) garder; (*Schafe*) garder, (faire) paître; **sich** ~ se garder; **Hüter** gardien; ~ (*an*) **der Schwelle** garde du seuil

---

**I**

---

**Immersionstaufe**

baptême par immersion (w)

**Inbrunst**

ferveur (w), ardeur (m), passion (w);

**inbrünstig** ardent (-ment), passionné(-ment)

**inner(lich)**

intérieur(ment); ~ **e Kraft** force (w) intérieure, vigueur (w); ~ **er Kampf** combat (m) intérieur; **Innere(s)** intérieur (m), âme (w), cœur (m); **innerer** intérieur

**irdisch**

terrestre; **irdenes Gefäß** vase (m) de terre



## Irre

*in die ~ gehen* s'égarer; *jmnd in die ~ führen* enduire qn en erreur; *irreführen* enduire en erreur, tromper; *Irreführung* tromperie (w); *irren* errer; *sich ~* se tromper; (*geistl.*) être dans l'erreur (w), s'égarer; *irret euch nicht!* ne vous (y) trompez pas!; *irrende Schafe* brébis (w,pl) errantes; *Irrlehre* hérésie (w), doctrine (w) erronée; *Irrlicht* mauvais guide (m); *Irrtum* égarement (m), tromperie (w); *Geist des ~s* esprit (m) séducteur, hérétique; *Irrweg* fausse piste (w); *auf einen ~ führen* détourner du droit chemin, induire en erreur

## J

### Jammer

(*Elend*) détresse (w), misère (m); (*Wehklage*) lamentations (w,pl), gémissements (m,pl); *jammern* se lamenter, gémir; *er jammert mich* j'ai pitié de lui

### Jauchzen

cris de joie (m,pl), acclamations (w,pl); *jauchzen* pousser des cris de joie; (*zujubeln*) acclamer, applaudir

### Joch

joug (m); *ins ~ spannen* mettre sous le joug; *das ~ zerbrechen* briser le joug; *ein ~ Rinder* un pair de boeufs (m,pl)

### Jubel

cris/chants (m,pl) d'allégresse/de joie; *in ~ ausbrechen* éclater (en chants) d'allégresse; *Jubeljahr* jubilé (m), année (w) jubilaire/sainte; *jubeln* pousser des cris d'allégresse/joye

### Jude/Jüdin

juif; *Judengenosse* prosélyte; *Judenhass* antisémitisme (m); *Judentum* judaïsme (m)

### Jünger(in)

disciple

## Jungfrau

vierge; *jungfräulich* vierge; *Jungfräulichkeit* virginité (w)

## K

### Kalmus

roseau (m) aromatique

### Kamel

chameau (m)

### Kämmerer

officier; (*meistens*) eunuque\*

### Kämmerlein

chambre\*

### Kampf

combat (m), bataille (w), lutte (w); (*Uneinigkeit*) dispute (w); *kämpfen* luter, combattre; (*ringen*) se battre;

**Kampfplatz** champ (m) de bataille

### Kanzel

chaire (w)

### Kapelle

chapelle (w)

### Karm(es)jin(farbe)

cramoisi (m)

### Katechismus

catéchisme (m)

### katholisch

catholique

### Kelch

calice (w), coupe (w)

### Kelter

pressoir (m) (à vin)

### Kenntnis(se)

connaissance (w)

### Kerze

bougie (w); (*in der Kirche*) cierge (m)

### Ketzer(in)

hérétique; **Ketzerei** hérésie (w); **ketzerisch** hérétique

### keusch

chaste(ment); **Keuschheit** chasteté (w)

**Kindersegnung**

presentation (w) d'un enfant à Dieu;

**Kindstaufe** baptême (w) des enfants

**Kirche**

église (w); **etablierte** ~ église établie/traditionnelle; **Kirchenbann** excommunication (w), anathème (m); **jmdn in de ~ tun** frapper qn d'anathème;

**Kirchenspaltung** schisme (m);

**Kirchenvorstand** consistoire (m);

**Klage**

plainte (w); **Klagelied/Klagegesang** complainte (w), lamentation (w);

**Klagen** (s) lamentations (w,pl), gémissements (m,pl); **klagen** se plaindre (de); (*wehklagen*) gémir, se lamenter, se plaindre; (*jur.*) porter plainte

**klatschen**

applaudir, acclamer

**Klausner**

ermite

**Kleinglaube**

foi (w) chancelante, manque (m) de foi;

**kleingläubig** de peu de foi; **Kleingläubige(r)** personne (w) de peu de foi

**Kloster**

(*alg.*) monastère (m); (*kath.*) couvent (m)

**Knauf**

chapiteau (m)

**Knecht**

serviteur (m); ~ **Gottes** serviteur de Dieu;

**Knechtschaft** servitude (m)

**knien**

fléchir/plier les genoux, s'agenouiller

**Kohlenpfanne**

braisier (m)

**Kollekte**

collecte (w)

**Konferenz**

conférence (w)

**Konfession**

(*Glaubensgemeinschaft*) confession (w);

(*Religion*) croyance (w), confession (w);

(*Glaubensbekenntnis*) confession de foi

**Konfirmand**

confirmand; **Konfirmation** confirmation (w); **Konfirmieren** confirmer

**König**

roi (m); **die 'drei ~e'** les trois Mages;

**Königling** reine (w); **königlich** royal;

**Königreich** royaume (m);

**Königshaus** maison (w) royale;

**Königtum** royauté (w)

**Konkordanz**

concordance (w)

**Konversion**

conversion (w); **konvertieren** convertir;

**Konvertit** converti

**Konzil**

concil (m)

**Kopftuch**

foulard (m)

**Korn**

céréales (w,pl); (*Weizen*) blé; (*Getreide*)

grain (m); **Kornähre** épi (m) de blé;

**Kornfeld** champ (m) de blé

**kostbar**

(*fig.*) précieux; (*teuer*) coûteux

**Kraft**

force (w); **kräftig** fort(ement), puissant(-ament); **Krankensalbung** onction (w) de malades; (*kath.*) extrême-onction (w);

**Krankheit** maladie (w)

**Kranz**

couronne\* (w)

**Kraut**

herbe (w) (aromatique)

**Kreatur**

créature (w)

**Kreuz**

croix (w); **kreuzigen** crucifier; **Kreuzigung**

crucifixion (w); **Kreuzweg** chemin (m) de

la Croix; (*kath. Abbildung*) chemin de croix;

**Kreuzzeichen** signe (m) de (la) croix;

**Kreuzzug** croisade (w); ~ **unternehmen** mener une campagne

**Krieger**

guerrier, homme de guerre;

**Kriegsheld** vaillant guerrier

**Krippe**

crèche (w)

**Krone**couronne (w); **krönen** couronner**Krug**(für z.B. *Wasser*) cruche (w), vase\* (m)**Kummer**

douleur (w), affliction (w)

**Kundschafter**

espion

**Kupfer**

cuivre (m)

**Küster(in)**

sacristain(e)

**L****Lade**arche (w); ~ **des Bundes** arche de l'alliance;  
~ **mit dem Gesetz** arche du témoignage**Lager**camp (m); (*Ruheplatz*) couche (w)**lahm/Lahme(r)**

boiteux

**Lai**laïque; (*Unkundiger*) profane, ignorant;**Laienprediger** prédicateur**Lamm**

agneau (m), agnelle (w)

**Langmut**patience (w); **langmütig** patient (-mment)**Last**

fardeau (m), charge (w);

**Lasttier** bête (w) de somme; âne\* (m)**Laster**

calomnie (w), médisance (w);

**Lästerer** médisant;**lästern** calomnier, médire, diffamer;**Lästerung** calomnie (w), médisance (w)**lau**tiède(avec tiédeur); **Lauheit** tiédeur (w)**Laubhütte**

hutte (w) (de branchages), tente\* (w);

**Laubhüttenfest** fête (w) de Tabernacles**Laute**

luth (m)

**Lauterkeit**pureté (w); (*Aufrichtigkeit*) sincérité (w);**läutern** purifier, épurer;**Läuterung** purification (w), épuration (w)**Lebensbuch**livre (m) de vie; **Lebensgeist** souffle (m) de vie; **Lebenskraft** vitalité (w);**lebensatt** rassasié de jours;**Lebensweg** chemin/cours (m) de la vie**Leber**

foie (m)

**Legion**

legion (w)

**Lehm**(*Ton*) (terre) glaise (w), argile (w)**Lehre**doctrine (w), enseignement (m); **heilsame** ~ saine doctrine; **Lehrer** docteur, maître;**Lehrsatz** doctrine (w), dogme (m)**Leiche/Leichnam**(*Mensch*) corps (m); (*Tier, fig.*) cadavre (m);**Leichentuch** linceul (m)**leichtfertig**

léger (légèrement);

**Leichtfertigkeit** légèreté (w)**Leid**(*Trauer*) chagrin (m), douleur (w); (*Schade*)peine (w); ~ **zufügen** faire du mal/chagrin(à); **Leiden** souffrance(s) (v(pl)); **das** ~**Christi** la Passion du Christ;**leiden** souffrir; **Leidenschaft** Pas-sion (w); **Leidensweg** chemin (m) de lacroix; (*fig.*) calvaire**Leidenschaft**passion (w); (*Hingabe*) ferveur (w); (*starke**Begeisterung*) ardeur (w);**leidenschaftlich** passionné(ment), ardent (-mment); **Leidenschaftlichkeit** feu (m), pas-

sion (w), ardeur (w)

**Leinen**lin (m); **leinen** de lin; **Leinwand** (fin) lin**leiten**diriger, mener, conduire; **Leiter** dirigeant;**Leitung** direction (w)

## Lende

reins (m,pl); **seine ~n gürten** se ceindre les reins; **sein Schwert um die ~ gürten** ceindre l'épée

## Leuchter

chandelier (m)

## leugnen

nier

## Levit

Lévite

## Liebe

amour (m), charité (w); **aus ~** par amour; **lieben/liebhaben** aimer, chérir; **Liebesapfel** Mandragore\* (w), pomme (w) d'amour; **liebesmahl** agape (w); **Liebeswerk** bonne oeuvre (w), (oeuvre de charité); **liebepoll** affectueux (-eusement); **lieblich** doux (avec douceur); **ein ~er Geruch für den Herrn** un parfum d'apaisement pour le Seigneur; **lieblos** peu aimant/affectueux (avec indifférence); **Lieblosigkeit** manque (m) d'amour/d'affection, froideur (w)

## Lied

cantique (m), hymne (m, v), chant (m); (*säkular*) chanson (w)

## liederlich

débauché (comme un débauché);

**Liederlichkeit** débauche (w)

## Linsengericht

potage (m) de lentilles

## List(igkeit)

ruse (w)

## Liturgie

liturgie (w)

## loben

louer, glorifier, bénir; **Loblied** (chant (m) de) louange; **Lobgesang** cantiques (m,pl), hymnes (m/w,pl); **Lobopfer** sacrifice (m) d'actions de grâces, sacrifice (m) avec louange<sup>#</sup>; **Lobpreis** louange(s) (w,pl); ~ **und Anbetung** louange (w) et adoration (w); **lobpreisen** louer; **lobsingen** célébrer, chanter la louange

## Lohn

(*Belohnung*) récompense (w);

(*Gehalt*) salaire (m)

## Los

lot (m); (*Schicksal*) sort (m), destin (m); **losen** tirer au sort; **Lösegeld** rançon (w); **lösen** (*in jüdische Tradition*) racheter; **Löser** rédempteur

## Löwe (von Juda)

lion (m) (de Juda)

## Lüge

mensonge (m); **Not~** pieux mensonge; **lügen** mentir; **Lügengeist** esprit (m) de mensonge; **lügenhaft** mensonger; **Lügner** menteur

## Lust

(*Verlangen*) envie (m), désir (w), (*Genuss*) plaisir (m); (*sex.*) passions (w,pl)

---

# M

---

## Macht

pouvoir (m), puissance (w), autorité (w); **mächtig** puissant (-amment)

## Magd

servante

## mähen

(*ernien*) moissonner;

**Mäher** (*Ernter*) moissonneur

## mahlen

moudre, tourner la meule

## mahnen

réprimander; (*anspornen*) exhorter;

**Ermahnung** réprimande (w); (*Ansporn*) exhortation (w)

## Majestät

majesté (w)

## Makel

défaut (m); (*Charakter*) souillure (w); **makellos** pure, parfait

## Mandel

amande (w); **Mandelbaum** amandier (m)

## Mangel

défaut (m), manque (m); ~ **haben** manquer; **mangeln** manquer

- Manna**  
manne (w)
- Mark**  
moelle (w)
- martern**  
torturer, martyriser; **Märtyrer** martyr;  
**Martyrium** martyre (m)
- mäßig**  
modéré(ment), sobre(ment);  
**Mäßigkeit** tempérance (w), modération (w);  
sobriété (w)
- Maulbeerbaum**  
mûrier (m)
- Maultier**  
mulet (m)
- Mehl**  
farine (w)
- Menschenkind**  
fils de l'homme; **Menschensohn** Fils de  
l'homme; **Menschwerdung Christi** incar-  
nation (w) du Christ
- Merkzeichen**  
marque (w)
- Messe** (*kath.*)  
messe (w)
- Messias**  
Messie
- Mietling**  
mercenaire
- Millenium**  
millénium (m)
- missachten** (*verachten*)  
mépriser, dédaigner;  
**Missachtung** (*Verachtung*) mépris (m)
- Missetat**  
iniquité (w); (*jur.*) délit (m)
- Missgunst**  
jalousie (w); **missgünstig** jaloux (-ousement)
- Mission**  
mission (w); **Missionar** missionnaire;  
**missionieren** travailler comme mission-  
naire; (*bekehren*) convertir;  
**Missionsarbeit** mission (w), action (w)  
missionnaire; **Missionsfeld** champ (m) de  
mission;
- Missionsgesellschaft** mission (w);  
**Missionsstation** mission (w)
- Misstrauen**  
méfiance (w); **misstrauen** se méfier (de);  
**mißtrauisch** méfiant
- Mitarbeiter**  
compagnon d'oeuvre
- Miterbe (-bin)**  
cohéritier (-ière)
- Mitglied**  
membre (m)
- Mitknecht**  
compagnon de service
- Mitleid**  
pitié (w), compassion (w)
- Mittler**  
médiateur
- Mönch**  
moine
- Moral**  
morale (w); **moralisch** moral(ement);  
**Moralpredigt** sermon (m)
- Morgenstern**  
étoile (w) du matin
- Most**  
vin (m) nouveau, moût (m)
- Motte**  
teigne (w)
- Mühe**  
(*Last*) difficulté (w); (*Anstrengung*) peine (w),  
effort (m)
- Mühlstein**  
meule (w) de moulin
- murren**  
murmurer; **Gemurr** murmure(s) (m(pl))
- Mut**  
courage (m); **den ~ verlieren** perdre cou-  
rage; ~ **fassen** prendre courage; ~ **zuspre-  
chen** encourager;  
**mutig** courageux (-eusement); **mutlos** dé-  
couragé, abattu, démoralisé; ~ **sein** se dé-  
courager; **Mutlosigkeit** découragement (m)
- Mutterleib**  
sein (m) (maternel)
- Myrrhe**  
myrrhe (w)

---

# N

---

## Nachfolge

imitation (w); **nachfolgen** imiter;

**Nachfolger** imitateur

## Nachkomme

descendant(e); **Nachkommenschaft** postérité (w), descendance (w)

## nachlassen

(*lossprechen*) faire grâce (à), remettre (à); (*hinterlassen*) négliger; (*schwächen*) s'affaiblir; **nachlässig** négligent (avec négligence)

## Nachlese (von Wein)

grappiller; **nachlesen** grappillage (m)

## Nächste(r)

prochain (m); **Nächstenliebe** l'amour du prochain

## Nachtgesicht

vision (w) nocturne

## Nachtwache

veille (w)

## Nähe

proximité (w); **die ~ Gottes** la proximité/ présence de Dieu

## Narde

(parfum (m) de) nard (m)

## Nebenfrau

concubine

## Neid

envie (w), jalousie (w)

## niederknien (sich)

s'agenouiller, se mettre à genoux

## Niederlage

défaite (w), échec (m); ~ **beibringen** battre; ~ **erleiden** être battu

## Niere

rein (m); (*fig.*) cœur (m), esprit (m), entrailles (w,pl); **die ~en prüfen** sonder les reins

## Not

(*Beklemmung*) détresse (w); (*Bedürfnis*) besoin (m)

---

# O

---

## Oberer

supérieur; ~/**Oberin** (*kath.*) abbé, (père/mère) supérieur(e); **Oberst** commandant;

**Oberster** chef; **Obrigkeits** autorités (w)

## Ochse

boeuf (m)

## offenbaren

révéler; (*ans Licht bringen*) découvrir, dévoiler; **sich** ~ se révéler, se manifester; **Offenbarung** révélation (w); (*Buch*) Apocalypse (w)

## okkult

occult; **Okkultismus** occultisme (m)

## Ökumene

oecuménisme (m); ~ **Bewegung** mouvement (m) oecuménique

## Öl

oil; **Ölbaum** olivier (m); **Ölberg** mont (m) des Oliviers; **Ölhorn** corne (w) d'huile;

**Ölkrug** fiole (w) d'huile; **Olive** olive (w)

## Opfer

sacrifice (m), offrande (w);

**Opferfleisch** viande (w) sacrifiée aux idoles; **Opfergabe** offrande (w);

**Opferhöhe** haut lieu (m);

**Opferlamm** agneau (m) offert en sacrifice, agneau pascal; (*Jesus*) Agneau de Dieu;

**opfern** sacrifier, offrir des sacrifices

## Ordnung

ordre (m); (*Gesetz*) décret (m); **ewige** ~ décret (m) perpétuel

## Osterfest/Ostern

fête de Paques/Pâques (w/m,pl);

**Osterlamm** pâque (w), agneau (m) pascal; (*Christus*) Agneau de Dieu

---

# P

---

## Pächter

maître (de la vigne)\*

## Palme/Palmbaum

palmier (m)

## Panzer

cuirasse (w); ~ **der Gerechtigkeit** la cuirasse de la justice;

**Panzerhemd** corselet (m) de mailles

## Papst

pape

## Parabel

parabole (w)

## Paradies

paradis (m)

## Parochie

paroisse (w)

## Parteilichkeit

partialité (w)

## Passah(fest)

Pâque (w); **Passahopfer** sacrifice (m) de la Pâque; **Passionswoche** semaine (w) sainte

## Pastor

pasteur; (*kath.*) curé;

**pastorale Arbeit** pastorat (m)

## Pauke

tambourin\* (m)

## peinigen

tourmenter, torturer;

**Peinigung** tourment (m), torture (w)

## Pfahl

**heilige** ~ haut lieu (m), pieu (m) sacré#;

~ **im Fleische** écharde (w) en la chair

## Pfarr(e)

(*Gemeinde*) paroisse (w);

**Pfarrer** pasteur, ministre; (*kath.*) curé;

**Pfarrgemeinde** paroisse (w)

## Pfingsten

Pentecôte (w); **Pfingstgemeinde** communauté (w) pentecôtiste

## Pflug

charrue (w); **Pflugschar** soc (m);

**pflügen** labourer

## Pforte, die enge

la porte étroite

## pfropfen (*auch fig.*)

greffer (sur); **Pfropfreis** greffon (m)

## Pfuhl

**feurigen** ~ étang (m) ardent de feu;

~ **von Feuer und schwefel** étang (m) de feu et de soufre

## Pharisäer

pharisien

## Pilger

pèlerin; **Pilgerfahrt** pèlerinage (m);

**Pilgerort** lieu (m) de pèlerinage

## Pionier

pionnier, femme pionnier;

**Pionierarbeit** travail/travaux (m/pl) de

pionnier; ~ **verrichten** faire oeuvre de

pionnier

## Plage

fléau (m), plaie (w)

## Plünderer

pillard; **plündern** piller, dépouiller;

**Plünderung** pillage (m)

## Posaune

trompette (w); **Posaunenschall** son (m) de trompette (w)

## Prädestination

prédestination (w)

## praktizierend

pratiquant

## Prasserei

excès (m) de table

## predigen

prêcher, exhorter (à); (*A.T.*) crier;

**Prediger** prêcheur; (*im Bibelbuch*

*Prediger*) ecclésiaste; **Predigt** sermon (m),

prêche (m)

## preisen

louer, bénir, rendre gloire (à)

## Priester

sacrificateur, prêtre;

**Priesterschurtz** ephod (m);

**Priesterschaft/Priestertum** sacerdoce (m)

## Probe

épreuve (w); **auf die ~ stellen** éprouver,

mettre à l'épreuve; **die ~ bestehen** faire ses preuves

## Prophet(in)

prophète; **prophetisch** prophétique;

**prophezeien** prophétiser;

**Prophezeiung** prophétie (w)

## prostituieren

prostituer; **Prostituierte** prostituée

## prüfen

tester, examiner, mettre à l'épreuve; **das**

**Herzen/die Nieren** ~ examiner/sonder le cœur/les reins;

**Prüfung** test (m), épreuve (w)

## Psalm

psaume (m); ~ **e singen** psalmodier;

**Psalmist** psalmist; **Psalter** les Psaumes

## Purpur

(*Farbstoff*) pourpre (w); (*Farbe*) pourpre (m);

**blauer** ~ pourpre violette; bleu\*; **roter** ~ pourpre

---

# Q

---

## Qual

tourment (m); **quälen** tourmenter;

**Quälgeist** démon (m)

## Quast

frange (w) du bord

## Quelle

source (w); **die ~ des Lebens** la source de la vie

---

# R

---

## Rabe

(grand) corbeau (m)

## Rabbi

Rabbi

## Rache

vengeance (w), revanche (w); **rächen (sich)**

(se) venger; **Rächer** vengeur;

**rachsüchtig** rancunier

## Ranke

sarment (m)

## Rat

conseil (m); (*Versammlung*) assemblée (w);

~ **geben** conseiller; ~ **Gottes** dessein (m) de Dieu; **Hohen** ~ sanhédrin (m);

**Ratgeber(in)** conseiller;

**Ratschluss** dessein (m) de Dieu

## Rätsel

énigme (w)

## Ratsherr

conseiller

## Räucheraltar

autel (m) des parfums/de l'encens;

**Räuchergefäß** encensoir (m);

**Räucheropfer** oblation (w) de parfums, encens (m); **Räucherpfanne** brasier (m);

**Räucherwerk** parfum (m) odoriférant

## Raupe

chenille (w), sauterelle\* (w)

## Rebe/Rebstock

cep (m), vigne (w)

## Rebellion

rebellion (w)

## Rechenschaft

compte (m); ~ **ablegen/geben** rendre des

comptes; ~ **fordern** demander des comptes;

**jmand. zur ~ ziehen** demander des comptes de qn

## Recht

droit (m); (*Gerechtigkeit*) justice (w);

~ **schaffen** faire justice;

**recht** (*Adv.*) droit(ement), juste; **der ~e Weg**

la bonne voie; **vom rechten** ~ s'écarter du droit chemin

## rechtfertigen

justifier; **Rechtfertigung (durch den**

**Glauben)** justification (w) (par la foi)

## rechtmäßig

légitime(ment), juste(ment);

**Rechtmäßigkeit** légitimité (w)

## rechtschaffen

droit, intègre, juste;

**Rechtschaffenheit** droiture (w), probité (w)

## Rechtsordnung

lois\*, réglementations\*



## Reformation

(la) Réforme; (*hist.*) (la) Réformation;  
**Reformer/reformatorisch** réformateur;  
**reformieren** réformer;  
**reformiert** réformé

## Regen

**Früh- und Spät~** pluie (w) de la première et de l'arrière-saison;

**Regenbogen** arc-en-ciel (m)

## regieren

régner (sur), gouverner; **Regierung** gouvernement (m); (*Fürst*) règne (m)

## Reich

empire (m); ~ **Gottes** royaume (m) de Dieu

## reif

mûrir; **Reife** maturité (w); **reifen** mûrir;  
**Reifungsprozess** processus (m) de maturation

## Reigen

ronde (w), chœur (m) de danse

## rein

(*keusch*) chaste(ment); (*tadellos*) pur(ement);  
~**es Gewissen** conscience (w) tranquille;  
~**es Tier** animal (m) pur; ~ **sprechen** (*nach Krankheit*) déclarer pur; **Reinheit** pureté (w);  
**reinigen** purifier;

**Reinigung** purification (w)

## Reiter

cavalier

## Religion

religion (w), foi (w), confession (w);

## Religionsunterricht

catéchèse (w);

**religiös** religieux, pieux;

**Religiosität** religiosité (w), piété (w)

## retten

sauver; **ein Rest wird gerettet werden** un reste seulement sera sauvé;

**Retter** sauveur; **Rettung** salut (m), rédemption (w), délivrance (w); (*z.B. Schiff*) sauvetage (m)

## Reue

repentir (m), regret (m); **reuen** regretter;  
**reumütig** repentant, pénitent; **Reumütigkeit** repentance (w), pénitence (w)

## richten

juger; (*leiten*) diriger; **Richter** juge;  
**Richterstuhl** tribunal (m); ~ **Gottes** le tribunal de Dieu

## Riegel

barre (w)

## Rind

boeuf (m)

## rücksichtslos

impitoyable(ment)

## Rüge

réprimande (m); **Rügeopfer** offrande (w) de jalousie; **rügen** réprimander

## Ruhe

calme (m), tranquillité (w), paix (w), repos (m); **ruhen** se reposer

## Ruhm

gloire (w); **rühmen** glorifier, louer; **sich** ~ se glorifier (de), se vanter (de);  
**ruhmreich** glorieux (-eusement)

## rühren

(*Herz*) toucher, émouvoir;

**Rührung** emotion (w), émoi (m)

## Runzel

ride (w); **ohne Flecken oder** ~ sans tache, ni ride

## Rüstung

armure (w)

## Rute

verge (w)

---

# S

---

## Saat

semence (w); **säen** semer;

**Sämann** semeur

## Sabbat

sabbat (m); **Sabbatjahr** année (w) sabbatique; **Sabbatruhe** repos (m) sabbatique;  
**Sabbatfeier** célébration (w) du sabbat

## Sadduzäer

sadducéen

**säen**

semier

**Sakrament**

sacrement (m)

**Sakrileg**

sacrilège (m), profanation (w), blasphème (m);

**ein ~ begehen** commettre un sacrilège**säkular**

mondain, séculier, profane

**salben**oindre; **Salböl** huile (w) d'onction; **Salbung** onction (w)**Salzsäule**

statue (w) de sel

**Sämann**semeur; **Samen** (*Saat*) semence (w);(*Sperma*) sperme (m)**sammeln**rassembler, amasser; **Schätze** ~ amasser destrésors (m,pl); **sicht** ~ se rassembler,

se réunir

**Sanftmut/Sanftmütigkeit**

douceur (w), bénignité (w);

**sanftmütig** doux (avec douceur);**Sanftmütige(r)** débonnaire\***Satan**

Satan

**sättigen**rassasier; **Sättigung** rassasiement (m)**Satzung**ordonnance (w); **ewige** ~ loi (w) perpétuelle**Sauerteig**

levain (m); ferment (m)

**Säule**colonne (w); (*Gedenkstein*) monument\* (m)**Schaf**brebis (w); **Schafstall** bergerie (w);**Schafscherer** tondeur**schaffen**

créer

**Schakal**

chacal (m)

**Schale**

coupe (w)

**Scham**honte (w); (*sex.*) nudité (w);**sich schämen** avoir honte (de), rougir (de);**schamlos** sans-gêne (avec -), impudent (-emment); **Schamlosigkeit** sans-gêne (m),

impudence (w)

**Schande**honte (w), ignominie (w); **zu ~ n machen**confondre; **zu~ n werden** être confus; ~ **n****geworden/gemacht** confus, embarrassé;**schändlich** scandaleux (-eusement);**schänden** déshonorer; (*sex.*) violer; (*ent-**weihen*) profaner; **Schändung** disgrace;(*Entweihung*) profanation (w); (*sex.*) viol (m),

abus (m)

**Schar**

foule (w), multitude (w)

**Scharlach/Scharlachrot**

cramoisi (m)

**Schatzkammer**(*auch fig.*) trésor (m);**Schatzmeister** trésorier**Schaubrot**pain (w) de proposition, pain d'oblation<sup>#</sup>**Scheffel**

epa (m), mesure (w), boisseau (m)

**Scheidebrief**

lettre (w) de divorce;

**scheiden** séparer, diviser; (intrans.) se

séparer, divorcer

**Scheidung** separation, division; (*Ehe-**scheidung*) divorce (m)**scheinen**(*erscheinen*) paraître; (*leuchten*) briller**scheinheilig**hypocrite(ment); **sich ~ benehmen** faire

l'hypocrite/le petit saint;

**Scheinheilige(r)** hypocrite, cagot(e);**Scheinheiligkeit** hypocrisie (w), (fausse)

dévotion (w)

**Scheiterhaufen**

bûcher (m)

**Schemel**

marchepied (m)

**Schild**

bouclier (m); ~ *des Glaubens* bouclier de la foi; **Schildträger** celui qui porte le bouclier

**Schirm (des Herren)**

refuge (m), asile (m), bouclier (m)

**Schlacht**

bataille (w); **Schlachtfeld** champ (m) de bataille; **Schlachtordnung** ordre (m) de bataille; **sich in ~ aufstellen** se ranger en bataille; **Schlachtbank** boucherie (w);

**wie ein Lamm das zur ~ geführt wird** comme un agneau qui se laisse mener à l'abattoir; **schlachten** tuer, abattre;

**Schlachtopfer** victime (w);

**Schlachtschaf** brebis (w) destinée à la boucherie

**Schlange**

serpent (m); **Schlangenbrut** races (w,pl) de vipères

**schlau**

rusé; **Schläue** ruse (w)

**schlecht**

mauvais, méchant (mal);

**Schlechtigkeit** méchanceté (w)

**Schleier**

voile (w)

**Schleuder**

(*Waffen*) fronde (w)

**Schlinge**

(*Falle*) piège (m); **eine ~ legen** tendre un piège

**schlummern**

sommeiller; **der Hüter Israels schläft und schlummert nicht** il ne sommeille ni ne dort, Celui qui garde Israël

**Schmach**

opprobre (m), outrage (m), insulte (m);

**schmähen** outrager, insulter;

**schmäglich** outrageant (de manière outrageante); **Schmähung** outrage (m), insulte (w)

**Schmelzofen**

fournaise (w)

**Schmerz**

mal (m), douleur (w); (*Kummer*) peine (w), souffrance (w); **schmerzlich** pénible(ment)

**schmieden**

(*Metall*) forger

**Schmuck**

ornement (m)

**schneiden**

couper; (*ernten*) moissonner; (*Edelsteine*) enchâsser

**schonen**

épargner

**schöpfen**

puiser; **Schöpfer** (*Gott*) Créateur;

**Schöpfung** création (w);

**Schöpfungsgedanke** créationnisme (m)

**Schoß**

sein (m); (*Mutterleib*) sein (m) (maternel);

(*Steuer*) impôts (m,pl); **auf seinem ~ sitzen**

être assis sur ses genoux (m,pl); **in Abrahams ~** dans le sein d'Abraham

**Schreck**

frayeur (w), terreur (w); **schrecken** effrayer

**Schrift**

Écritures (w,pl); **Schriftgelehrter** scribe;

**Schriftrolle** rouleau (m) (de livre), livre (m)

**Schuld**

faute (w), culpabilité (w); (*Geld*) dette (w);

**Schuldbekennniss** aveu (m), confession (w);

**Schuldgefühl** sentiment (m) de culpabilité, remords (m); **schuldig** coupable;

**etwas ~ sein** devoir qc; **sich ~ bekennen**

confesser sa faute; **Schuldner(in)** débiteur;

**Schuldopfer** sacrifice (m) de culpabilité,

sacrifice (m) de réparation<sup>#</sup>

**Schutz**

refuge (m), abri (m), protection (w);

**schützen** protéger, abriter; **sich ~** s'abriter;

**Schutzengel** ange (m) gardien;

**schutzlos** indéfendable

**Schütz**

(*Bogenschütze*) archer

**Schwachheit/Schwäche**

faiblesse (w)

**Schwärmer**

exalté(e), fanatique; **Schwärmerei** exaltation (w), fanatisme (m)

**Schwefel**

soufre (m)

**Schwein**

porc (m)

**Schwert**épée (w); **zweischeiniges** ~ épée (w) aigüe à deux tranchants; **schlagen mit der Schürfe des ~s** frapper par le tranchant de l'épée**Schwingopfer**offrande (w) tournoyée; **als ~ schwingen** agiter l'offrande de côté à l'autre, faire le geste (m) de présentation<sup>#</sup>**schwören**jurer; **ein Eid** ~ prêter serment (m)**Seele**âme (w); **Seelenheil** salvation;**Seelennot** détresse (w);**Seelsorge** travail (m) pastoral;**Seelsorger** père/mère spirituel(le)**Segen**bénédictio(n) (w); **der ~ aussprechen** donner la bénédiction; (*beim Tisch*) **den ~ sprechen**rendre grâces; **Segenspruch/Segnung**bénédictio(n) (w); **segnen** bénir**Seher**

voyant

**sehnen, sich ~ nach**désirer ardemment; **Sehnsucht** ardent désir, convoitise (w)**Sekte**secte (w); **sektiererisch** sectaire; **~er Geist**

esprit (m) sectaire, sectarisme (m)

**Selbstanklage**

accusatio(n) (w) de soi

**Selbstaufopferung**

sacrifice (m) de soi

**Selbstbeherrschung**

maîtrise (w), contrôle (m) de soi

**Selbstdisziplin**

autodiscipline (w)

**Selbsterhaltung**

conservatio(n) (w) (de soi-même)

**Selbsterkenntniss**

connaissanc(e) (w) de soi

**Selbstrechtfertigung**

justificatio(n) (w) de soi

**Selbstsucht**égoïsme (m); **selbstsüchtig** égoïste(ment)**Selbstverleugnung**

abnégatio(n) (w), renoncement (m) à soi-même

**Seligsprechen** (*kath.*)béatifier; **Seligsprechung** béatitude (w);**selig** (bien)heureux; **Seligkeit** salut (m);**Seligpreisung** béatitude (w)**Seminar**séminaire (m); (*kath.*) séminaire (m)**senden** envoyer; (*Radio/TV*) émettre; **Sendung**mission (w); (*Radio/TV*) émission (w);**Sendschreiben** épître (w)**Senfkorn**

grain (m) de sénevê

**Seraph(im)**

séraphin (m)

**Sichel**faucille (w); (*Geld*) sicle (m)**Sicherheit**(*gewissheit*) certitude (w); (*Selbstsicherheit*)assurance (w), (*Geborgenheit*) sécurité (w)**Sieg**victoire (w), triomphe (m); **einen ~ erringen** remporter une victoire;**siegen** vaincre, triompher; (*überwinden*)surmonter; **~ über** battre; (*geistl.*) triompher;**Sieger** vainqueur**Siegel**sceau (m); **~ verbreken** desceller, lever lesscellés; **Siegelring** cachet (monté en bague);**(ver)siegeln** sceller**Silbergroschen**denier (m); **Silberling/ Silberstück** pièce

(w) d'argent, denier (m)

**Sinn**sens(e) (m); (*Zweck*) projet (m); (*Gemüt*) esprit (m), sentiment (m); **der ~ des Lebens** lesens de la vie; **eines ~es sein** être unanime;**von ~en sein** avoir perdu la raison**Sinnbild**

symbole (m)

**Sintflut**

déluge (m)

**Sippe**

famille (w), maison (w) paternelle; **Haupt der** ~ chef de famille (w)

**Sitte**

moeurs (w,pl); (*Gewohnheit*) usage (m), coutume (w); **sittenlos** immoral(ment); **Sittenlosigkeit** immoralité (w); **Sittenprediger/Sittenapostel** moralisateur; **sittlich** moral(ement), vertueux (-eusement); **Sittlichkeit** moralité (w); **sittsam** décent (-emment), pudique(ment), chaste(ment); **Sittsamkeit** décence (w), pudeur (w), chasteté (w)

**Sklave/Sklavin**

serviteur/servante, esclave; **jmnden zum ~n machen** faire un(e) esclave de qn; **Sklaverei** servitude (w), esclavage (m)

**Sonntagsschule**

école (w) du dimanche

**Sorge**

(*Besorgnis*) souci(s) (m(pl)); (*Fürsorge*) soin (s) (m(pl)); **sich ~en machen** s'inquiéter, se faire du souci; **sorglos** insouciant, insoucieux (de manière insouciant); (*Leichtherzig*) négligent, nonchalant, insouciant (avec insouciance); **Sorglosigkeit** insouciance (w); (*Leichtherzigkeit*) négligence (w), nonchalance (w)

**Spaltung**

division (w); (*Kirchen-*) schisme (m)

**Spanne**

empan (m)

**Spätregen**

pluie (w) du printemps\*; **Frühregen und ~** la pluie de la première et de l'arrière saison

**Speisopfer**

offrande (w), oblation (w)

**Spende**

don (m), donation (w)

**Sperling**

moineau (m)

**Spott/Spöttere**

moquerie (w); **seinen ~ mit jmd. treiben** s'amuser/se moquer de quelqu'un; **spotten** se moquer (de); **Spötter** moqueur

**Sprengbecken**

coupe (w); **sprengen** répandre

**Spreu**

balle (w), paille (w); **die ~ vom Weizen trennen** séparer le bon grain de l'ivraie

**Sprichwort**

proverbe (m)

**Sproß/Sproßling**

(*Nachkomme*) rejeton (m), postérité (w), descendant(s) (m(pl)); (*Schößling*) rejeton (m), branche (w); **sprossen** pousser, germer

**Spruch**

proverbe (w); oracle (m)

**Staatskirche**

Eglise (w) d'Etat

**Stab** (scepter)

bâton (m), verge (w)

**Stamm**

(*Volks-*) tribu (m); (*Baum-*) tronc (m);

**Stammesfürst** chef de tribu

**standhaft**

persévérant (avec persévérance), ferme(ment);

**Standhaftigkeit** persévérance (w), fermeté (w); **standhalten** persévérer

**stärken**

fortifier, conforter

**Starrheit**

rigidité (w), obstination (w); **starrköpfig** rigide (avec rigidité)

**Statthalter**

gouverneur

**Staub**

poussière (w); **den ~ von den Füßen schütteln** secouer la poussière des pieds

**steinigen**

lapider; **Steinigung** lapidation (w)

**Steinmal** (*abgöttisch*)

monument\* (m), statue\* (w)

**sterblich**

mortel; **Sterblichkeit** condition (w) mortelle

**Steuer**

tribut (m), impôt (m)

**Stiftshütte**

tabernacle (m), tente (w) d'assignation

**Stoßgebet**

± courte prière (w)

**stofflich**  
matériel, terrestre\*, temporel\*

**Stolpern**  
faux pas (m); **stolpern** trébucher

**Stolz**  
orgueil (m), fierté (w); **stolz** orgueilleux (-eusement), hautain (d'un air hautain), fier (avec fierté)

**Stoppel**  
chaume (m)

**störrisch**  
têtu, rebelle

**Strafe**  
punition (w), châtiment (m);  
**strafen** châtier

**strahlen** (*Licht/von Glück*)  
briller, briller, rayonner;  
**strahlend** resplendissant, rayonnant

**straucheln**  
trébucher, faire un faux pas; (*fallen*) tomber

**Streit**  
lutte (w), combat (m); (*Zwist*) dispute (w);  
**streiten** lutter, combattre; **sich** ~ se disputer; **Streitpunkt** point (m) litigieux;  
**streitsüchtig** querelleur

**Streitwagen**  
char (m)

**streng**  
sévère(ment), dur (avec dureté), strict(-ement); (*Lebensweise*) austère(ment);  
**Strenge** sévérité (w), dureté (w), rigueur (w); (*Lebensweise*) austérité (w)

**Strömung**  
(*Bewegung*) mouvement (m)

**Strophe**  
verset (m)

**stumm**  
muet; **Stummer** muet

**Sucht**  
désir (m); (*drugs*) accoutumance (w), dépendance (w); **süchtig** adonné (à); (*Droge*) drogué, intoxiqué; ~ **machend** qui crée une accoutumance/dépendance

**Sühne/Sühnung**  
expiation (w); **Sühne leisten für** faire expiation pour; **sühnen** expier;

**Sühneopfer** sacrifice (m) expiatoire, sacrifice pour le péché<sup>#</sup>

**Sünde**  
péché (m), offense (w); **eine** ~ **begehen** commettre un péché, pécher; ~ **n bekennen** confesser ses péchés;  
**Sündenbekenntnis** confession (w) (de ses péchés); **Sündenbewusstsein** contrition (w);  
**Sündenbock** bouc (m) émissaire;  
**Sündenfall** chute (w); **Sündenlast** poids (m) des péchés; **Sündenlos** impeccable(ment);  
**Sündenlosigkeit** impeccabilité (w); **Sünder** pécheur, pécheresse; **sündhaft** pécheux, dépravant; ~ **e Gedanken** pensées (w,pl) coupables; **ein** ~ **Leben leiten** vivre dans le péché; **Sündhaftigkeit** faute (w), peccabilité (w), nature (w) peccable; (*Sitte*) dépravation (w); **sündig** pécheux, dépravant; ~ **er Mensch** (homme) pécheur/ pécheresse;  
**sündigen** pécher, commettre un péché;  
**Sündopfer** sacrifice (m) expiatoire, sacrifice pour le péché<sup>#</sup>

**Synagoge**  
synagogue (w)

---

## T

---

**Tabernakel**  
tabernacle (m)

**Tadel**  
(*Rüge*) réprimande (w); **tadeln** réprimander; **tadellos** sans fautes

**Tafel**  
table (w); **die steinernen** ~ **n** table de pierre; ~ **n des Gesetzes** tables du Témoignage

**Tag des Herrn**  
jour de l'Éternel/de Jahwe

**Tagelöhner**  
ouvrier (m) à la journée

**Tageslichtprojektor**  
rétroprojecteur (m)

**Tau** (*Reif*)  
rosée (w)

- Taube**  
pigeon (m); (*fig.*) colombe (w)
- Taufe**  
baptême (m); ~ *durch Besprengung/Untertauchen* baptême par aspersion/immersion; **Kinds~** baptême des enfants; ~ *im Heiligen Geist* baptême du Saint Esprit; **taufen** baptiser; (*Dinge*) tremper, plonger; **Täufer** baptiseur, baptiste; ~s Baptists; **Johannes der** ~ Jean Baptiste; **Täufling** candidat au baptême, catéchumène; **Taufschein** extrait (m) de baptême; **Taufscheinchrist** chrétien de nom
- täuschen**  
tromper; **Täuschung** tromperie (w)
- Tausendjähriges Reich**  
millénaire (m)
- Tempel**  
temple (m), sanctuaire (m); **Tempelsklave** Néthilien (m); **Tempeldirne** prostituée (dans un temple); **Tempelhure(r)** prostitué (dans un temple); **Tempelweihe** Fête (w) de la Dédicace
- Tenne**  
aire (m) (de battage)
- Testament**  
testament (m)
- Teufel**  
diable (m); **teuflich** diabolique(ment)
- Thron**  
trône (m); **vom ~e stoßen** détroner; ~ *der Gnade* trône (m) de la grâce
- Tischgebet**  
benedicite (w), grâces (w,pl)
- Ton** (*vom Töpfer*)  
argile (m); **Töpfer** potier (m)
- Tor**  
(*person*) fou (folle), insensé; **Torheit** folie (w); **töricht** fou (folle) (follement), insensé
- Torhüter**  
garde de la porte, portier
- Tortur**  
torture (w), tourment (m)
- Totenklage**  
lamentation (w), deuil (m) (de morts)
- Totenreich**  
séjour (m) de morts
- Tradition**  
tradition (w)
- Traktat**  
traité (m)
- Trankopfer**  
libation (w)
- Traube**  
(grain (m)) de raisin (m)
- trauen**  
avoir confiance; (*heiraten*) marier; **sich** ~ oser
- Trauer**  
chagrin (m); (*Toten*) deuil (m); **Trauerfeier/Totenfeier** service (m) funèbre; (*kath.*) messe (w) de requiem; **Trauerkleidung** habit (m) de deuil; **trauern** être en deuil, pleurer
- treu**  
fidèle(ment), loyal(ement); **Treue** fidélité (w), loyauté (w); **treulos** infidèle(ment); déloyal(ement); **Treulosigkeit** infidélité (w), déloyauté (w)
- Trompete**  
trompette (w); **Trompetenschall** son (m) de la trompette
- Trost/Tröstung**  
consolation (w), réconfort (m); **Trost spenden** to comfort, to console; **trösten** consoler, réconforter, sécher les larmes; **Tröster** (*auch H Geist*) consolateur
- Trotz**  
entêtement (m), obstination (w)
- Trübsal**  
(*Bedrängnis*) affliction (w) détresse (w), tribulation (w); (*Leid*) chagrin (m); **Brot der** ~ du pain et de l'eau de l'affliction
- Trugschluss**  
vains discours, discours (m,pl) séduisants
- trunken**  
ivre; **Trunkenheit** ivresse (w)
- tüchtig**  
capable, compétent; ~ *machen* rendre capable, équiper, qualifier; **Tüchtigkeit** compétence (w)

## Tugend

vertu (w); **tugendhaft** vertueux(-eusement)

## Turteltaube

tourterelle (w)

---

# U

---

## Übel

le mal; **der** ~ le malin;

**Übeltat** méchanceté (w), crime (w);

**Übeltäter** malfaiteur, criminel

## überdenken

méditer (sur), reconsidérer

## überfließen

déborder; **Überfluss** abondance (w)

## Übergabe

dévouement (m); (*Kapitulation*) capitulation (w); **übergeben** livrer, remettre

## Überlegung

réflexion (w); considération (w); **mit** ~ avec prudence

## Überlieferung

tradition (w)

## Übermut

(folle) audace (w), témérité (w);

**übermütig** téméraire(avec témérité)

## übernatürlich

supernatural

## übertreten

transgresser; **Übertreter** pécheur (-eresse), rebelle; ~ **des Gesetzes** transgresseur de la loi; **Übertretung** iniquité (w), péché (m)

## überwältigen

envahir; **überwältigend** écrasant

## überwinden

(*besiegen*) vaincre, triompher; (*bewältigen*) surmonter; **Überwindung** victoire (w), triomphe (m)

## überzeugen

convaincre, persuader; **Überzeugung** conviction (w), assurance (w)

## umgürten (sich)

(se) ceindre; (*fig.*) (s')armer (de); **sein Schwert um die Lende gürten** ceindre l'épée; **lasst eure Lenden umgürtet sein** que vos reins soient ceints

## Umkehr

(*Rewe*) répentance (w); **umkehren** (*reuen*) se repentir

## unaufrichtig

faux/fausse, pas sincère; **Unaufrichtigkeit** fausseté (w), insincérité (w)

## unauforschlich

insondable

## unbarmherzig

sans miséricorde, impitoyable(ment); **Unbarmherzigkeit** impitoyabilité (w)

## unbefleckt

sans tache (w), pure; **ein unschuldiges und ~es Lamm** un agneau sans défaut et sans tache

## unbeschnitten

incirconcis; **Unbeschnittene(r)** incirconcis

## unbeständig

inconstant, instable

## unbußfertig

impénitent; **er ist** ~ il a un coeur endurci; **Unbußfertigkeit** impénitence (w)

## unchristlich

non chrétien

## undankbar

ingrat (avec ingratitude);

**Undankbarkeit** ingratitude (w)

## uneigennützig

désintéressé (avec désintéressement);

**Uneigennützigkeit** désintéressement (m)

## uneinig

divisé; **Uneinigkeit** désaccord (m), querelle (w)

## unerforschlich

insondable

## unerschütterlich

inébranlable(ment), ferme(ment); **ein ~es Reich** un royaume inébranlable

## unfehlbar

infaillible; **Unfehlbarkeit** infaillibilité (w); (*vom Papst*) infaillibilité pontificale



**Unfriede**

discorde (w); ~ **stiften** semer la discorde

**unfruchtbar**

(*Land*) aride, infertile; (*fig. & sex.*) stérile, infécond; (*Arbeit*) improductif;

**Unfruchtbarkeit** (*Land*) aridité (w); (*fig. & sex.*) infécondité (w), stérilité (w); (*Arbeit*) improductivité (w)

**Ungehorsam**

désobéissance (w);

**ungehorsam** désobéissant

**ungerecht**

injuste(ment); **Ungerechte(r)** injuste;

**Ungerechtigkeit** injustice (w), iniquité (w)

**ungesäuert**

sans levain (m); **Fest der ~e Brote** jours des pains sans levain

**Unglaube**

incrédulité (w), incroyance (w); **ungläubig/**

**Ungläubige(r)** incroyant, non-croyant, incrédule, infidèle

**Unglücksprophet**

prophète de malheur

**Ugnade**

disgrâce (w); (*Wut*) fureur (w)

**Unheil**

malheur (m), désastre (m)

**unheilig**

profane, impur, souillé

**unkeusch**

impudique(ment), impur(ement); **Unkeuschheit** impudeur (w), impureté (w); (*Tat*) impudicité (w)

**Unkraut**

mauvaise herbe; (*unter Weizen*) ivraie (w)

**unmäßig**

immodéré(ment);

**Unmäßigkeit** intempérance (w)

**unmündig**

ignorant\*, enfant en Christ

**Unrecht**

injustice (w); (*groß*) iniquité (w); ~ **erleiden** souffrir l'injustice; **jmnd. ~ tun** faire du tort à qn

**unrein**

impur(ement); ~**er geist** esprit (m) impur; ~ **machen** souiller; **Unreiner** impur;

**Unreinheit** impureté (w)

**Unschuld**

innocence (w); (*Reinheit*) pureté (w);

**unschuldig** innocent(-ement);

(*jungfräulich*) chaste

**unsittlich**

immoral(ement); (*unkeusch*) indecent(-

ment); **Unsittlichkeit** immoralité (w);

(*Tat*) indécence (w)

**unsterblich**

immortel, incorruptible; **Unsterblichkeit**

immortalité (w), incorruptibilité (w)

**unterdrücken**

opprimer; **Unterdrückung** oppression (w)

**untadelig**

impeccable(ment)

**Untergang**

ruine (w); (*sittlich, ewig*) perte (w)

**unterordnen**

subordonner; **sich** ~ se soumettre;

**Unterordnung** subordination (w)

**Unterpfand**

gage (m)

**unterrichten**

instruire, enseigner

**unterscheiden**

distinguer, discerner;

**Unterscheidung** discernement (m); ~ **der Geister** discernement des esprits

**Untertan**

sujet(te); ~ **machen** (*etwas*) to subdue,

(*jmnd.*) to subject; **untertänig** soumis;

**Untertänigkeit** soumission (w)

**untertauchen** (*trans.*)

immerger; **Untertauchen** immersion (w)

**unterweisen**

enseigner, instruire;

**Unterweisung** leçon (w), enseignement (m)

**unterwerfen**

soumettre; **sich** ~ se soumettre;

**Unterwerfung** soumission (w);

**unterwürfig** soumis;

**Unterwürfigkeit** soumission (w), asservissement (m), sujétion (w)

**untreu**

infidèle; **Untreue** infidélité (w)

**unvergänglich**

impérissable, immortel(lement);

**Unvergänglichkeit** incorruptibilité (w), immortalité (w)**Unvernunft**folie\* (w); **unvernünftig** sans intelligence (inintelligement), déraisonnable(ment);**Unverstand** folie\* (w);**unverständlich** sans intelligence (inintelligement), déraisonnable(ment)**unverzagt**vaillant; **sei** ~ ne t'effraie pas, que ton coeur s'affermisse**unvollkommen**

imparfait;

**Unvollkommenheit** imperfection (w)**unwissend**ignorant; **Unwissenheit** ignorance (w)**unwürdig**

indigne(ment)

**Unzucht**débauche (w), vice (m); ~ **treiben** forni-quer; **unzüchtig** débauché, adultère;**Unzüchtige(r)** débauché, adultère**Urgemeinde**

la première église

**Urteil**jugement (m); **urteilen** juger

---

**V**

---

**Vaterland**

pays natal

**Vaterunser**

Notre Père (m), Pater (m)

**verachten**mépriser; **Verachtung** mépris (m)**verantworten (sich ~)**(se) justifier; **verantwortlich** responsable(pour); **Verantwortlichkeit** responsabilité(w), charge (w); **Verantwortung** responsa-bilité (w); **jmnd zur ~ ziehen** demander descomptes à quelqu'un; ~ **ablegen** rendre

compte/des comptes

**verbannen**bannir, chasser, exiler; **verbannter Acker** champ dévoué par interdit\*;**Verbannte(r)** exilé; **Verbannung** bannis-

sement (m); exil (m)

**verbittern**aigrir, rendre amer; **verbittert** amer(ment);**Verbitterung** amertume (w), aigreur (w)**verblenden**aveugler; **verblendet von** aveuglé par;**Verblendung** aveuglement (m)**Verborgene**lieu (m) secret, ce qui est caché; **in das ~** (*Adv.*) en secret**Verbot**

interdiction (w), défense (w)

**Verbrecher**

malfaiteur, criminel

**verbreiten, das Evangelium**propager l'évangile (w); **Verbreitung des****Evangeliums** propagation (w) de l'évangile**verbunden**uni, lié; **Verbundenheit** solidarité (w), fra-

ternité (w)

**verdammn**damner; **Verdammnis** damnation (w),perdition (w); **ewige** ~ damnation/mort (w)

éternelle, peines (w,pl) éternelles

**Verderb/Verderben**perdition (w); (*sittlich*) corruption (w); **ins ~****stürzen** détruire, ruiner; **Sohn des ~s** filsde perdition; **verderben** détruire, fairepérir; (*sittlich*) corrompre;**Verderber** (ange (m)) exterminateur;**verderblich** mauvais, pernicieux;**Verderbtheit/Verdorbenheit** corruption

(w), perversion (w), perversité (w);

**verdorben** corrompu**verdorren**

(des)sécher

**verdrehn**déformer; **Verdrehung (der Wahrheit)**

falsification (w) (de la vérité)

**verehren**honorer; (*anbeten*) adorer; **Verehrung**adoration (w); (*kath.*) dévotion (w)

**Verfall**

déclin (m)

**Verfehlung**

faux pas (m), péché (m)

**verfluchen**maudire; (*verdammnen*) lancer l'anathème sur qn, excommunier; **er sei verflucht!** qu'il soit anathème!; **sich** ~ se maudire**verfolgen** (*wegen Glaube*)persécuter; **Verfolgung** persécution (w)**verführen**tenter, corrompre; (*oft sex*) séduire;**Verführer(in)** séducteur; (*Betrüger*) imposteur\*; **verführerisch** séduisant, tentant (d'une façon séduisante/tentante);**Verführung** tentation (w), occasion (w) de chute; (*sex*) séduction (w)**vergänglich**corruptible\*, périssable; **Vergänglichkeit** corruption\* (w), précarité (w)**vergeben**

pardonner, faire grâce de;

**Vergebung** pardon (m), rémission (w); (*kath.*) absolution (w)**vergehen**(*zum Staub*) se décomposer, pourrir; (*Schiff*) périr; (*Welt*) passer**vergelten**(*rächen*) se venger (de); (*belohnen*) récompenser; **Vergeltung** (*Rache*) vengeance (w); (*Belohnung*) récompense (w); ~ **üben** se venger (de)**vergewaltigen**violer; **Vergewaltigung** viol (m)**vergießen**répandre; **Blut** ~ répandre le sang**Verhalten**comportement (m), conduite (w); **sich****verhalten** se comporter, se conduire**verhärten (sich)**(s')endurcir; **sein Herz** ~ s'endurcir le cœur; **Verhärtung** endurcissement (m)**verheißén**promettre; **Verheißung** promesse (w)**verherrlichen**glorifier; (*preisen*) exalter;**Verherrlichung** glorification (w), exaltation (w)**verirren**

s'égarer, se perdre;

**Verirrung** égarement (m)**verklären**transfigurer, glorifier; **Verklärung** transfiguration (w), glorification (w); ~ **Jesu** la transfiguration de Jésus**verkünd(ig)en**(*Evangelium*) annoncer, prêcher, proclamer;**Verkünd(ig)er** prédicateur;**Verkünd(ig)ung** prédication (w)**verlassen**abandonner; **sich** ~ **auf** se confier à**verleiten**tenter, corrompre; (*oft sex*) séduire**verletzen**blesser; (*kränken*) offenser; (*Gesetz, Eid*)

transgresser, violer;

**Verletzung** blessure (w); (*Kränkung*)offense (w); (*Gesetz, Eid*) transgression (w), violation (w)**verleugnen**renier; **sich** ~ renoncer à soi-même;**Verleugnung** reniement (m); (*von sich-selbst*) renoncement (m) à soi-même**verleumden**

parler/dire le mal, calomnier, médire;

**Verleumder** médisant; **Verleumdung** médisance (w), calomnie (w)**verlocken**

séduire, tenter, corrompre;

**Verlockung** tentation (w), séduction (w)**verloren**perdu; ~ **gehen/werden** périr; **die** ~ **e Schafe**les brebis (w) perdues; **der** ~ **e Sohn** lefils prodigue; **das** ~ **e** ce qui est perdu**vernachlässigen**

négliger, ignorer;

**Vernachlässigung** inobservation (w)**vernichten**

détruire, anéantir;

**Vernichtung** destruction

**Vernunft**

intelligence (w), réflexion (w), raison (w);  
**vernünftig** intelligent (-ment), raisonnable(ment)

**verpflichtet**

(*erforderlich*) obligé; (*vorgeschrieben*) obligatoire(ment); **Verpflichtung** obligation (w)

**Verrat**

trahison (w); **verraten** trahir; (*ausliefern*) livrer; **Verräter** traître

**Vers**

verset (m)

**versammeln (sich)**

(se) réunir, (s')assembler; **zu seinen Vätern versammelt werden** être recueilli auprès de son peuple; **Versammlung** assemblée (w)

**verschlingen**

dévoré

**verschwören, sich**

conspirer, comploter, conjurer;  
**Verschwörer(in)** conjuré, conspirateur;  
**Verschwörung** conspiration (w), complot (m); ~ **machen** comploter

**versiegeln**

sceller; **Versiegelung** scellés (m,pl)

**versöhnen (sich)**

réconcilier, apaiser; (*von Sünden*) expier;  
**Versöhnung** reconciliation (w), apaisement (m); (*von Sünden*) expiation (w);  
**Versöhnungstag** jour (m) des expiations (Yom Kippur)

**verspotten**

se moquer de, ridiculiser;  
**Verspottung** moquerie (w)

**Versprechen**

promesse (w); **feierliches** ~ voeu (m)

**Verständnis**

compréhension (w), entendement (m)

**verstocken**

(s')endurcir; **verstockt** endureci, obstiné;  
**Verstocktheit/Verstockung** endurecissement (m), obstination (w)

**Verstoß**

transgression (w), infraction (w);

**verstoßen** rejeter; (*Frau*) répudier; (*Kind*) abandonner; ~ **gegen** pécher contre; (*Gesetz*) violer

**verstreuen**

disperser

**verstricken (sich)**

(s')enlacer, (se laisser) prendre au piège;  
**verstrickt** enlacé, piégé; **in Ungerechtigkeit** ~ dans les liens de l'iniquité;  
**Verstrickung** piège (m)

**versuchen (verlocken)**

tenter, induire en tentation;  
**Versucher** tentateur; **Versuchung** tentation (m), seduction (w); **in ~ führen** tenter, induire en tentation; (*sex.*) séduire

**versündigen, sich**

pécher; **sich ~ an** se rendre coupable de

**vertilgen**

détruire, exterminer; **Vertilgung** extermination (w), destruction (w)

**vertragen**

supporter; (*ertragen*) endurer

**vertrauen**

avoir confiance (en/dans), croire (à/en), faire confiance (à); (*rechnen auf*) compter sur; **nicht** ~ se méfier (de);  
**Vertrauen** confiance (w); **im** ~ en confiance

**vertrösten**

consoler; **Vertröstung** consolation (w), réconfort (m)

**verunreinigen (sich)**

(*geistl.*) (se) souiller, (se) rendre impur;  
**Verunreinigung** souillure (w)

**verurteilen**

condamner;  
**Verurteilung** condamnation (w)

**verwalten**

to administer; **Verwalter** économiste, intendant; **Verwalteramt** administration (w) des biens

**verwerfen**

rejeter; **verwerflich** indigne(ment), digne(ment); **Verwerfung** rejet (m)

**Verwesung**

(*Leiche*) décomposition (w); (*auch fig.*) corruption (w)

**verwünschen**

maudire; **Verwünschung** malédiction (w);  
**zur ~ werden** devenir un sujet de malédiction

**verzagen**

perdre courage, se décourager;  
**verzagt** découragé

**verzeihen**

pardoner, faire grâce de;  
**Verzeihung** pardon (m), rémission (w);  
 (kath.) absolution (w)

**verzehren**

(durch Feuer) consumer; (fig.) dévorer;  
 ~ **des Feuer** feu (m) dévorant

**Verzückung**

extase (w); **in ~ geraten** tomber en extase

**vollbringen**

accomplir; **es ist vollbracht!** tout est accompli !

**vollenden**

achever, accomplir; **Vollendung** (*Perfektion*) perfection (w); (*Erfüllung*) accomplissement (m), achèvement (m)

**vollführen**

exécuter, accomplir

**vollkommen**

parfait(ement);  
**Vollkommenheit** perfection (w)

**Vollmacht**

autorité (w); pouvoir (w)

**vollziehen**

exécuter, accomplir; (*Ehe*) consacrer

**vorherbestimmt**

prédestiné; **Vor(her)bestimmung** prédestination (w)

**voraussagen/vorhersagen**

prédire, prophétiser

**Vorbild**

exemple (m)

**Vorbote**

signe (m), présage (m)

**Vorfahren**

ancêtres (m,pl); **zu seinen Vätern versammelt werden** recueilli auprès de son peuple

**Vorhang**

voile (m), rideau<sup>#</sup> (m)

**Vorhaut**

prépuce (m)

**Vorhof**

parvis (m)

**Vorschrift**

règle (m), ordonnance (w), prescription (w)

**Vorsehung**

providence (w) (divine)

**Vorsteher**

magistrat, chef; ~ **im Hause Gottes** prince de la maison de Dieu; ~ **der Synagoge** chef du synagogue

**Vorurteil**

préjugé (m)

**vorwerfen**

reprocher; **Vorwurf** reproche (w)

**Vorzeichen**

présage (m)

# W

**Wache**

garde; (*mil.*) sentinelle (w);  
**wachen** veiller; ~ **und beten** veiller et prier; **wachsam** vigilant (avec vigilance);  
 ~ **sein/bleiben** veiller;

**Wachsamkeit** vigilance (w);

**Wächter** garde; (*mil.*) sentinelle (w)

**wachsen**

croître, pousser, grandir;  
**Wachstum** croissance (w)

**Waffe**

arme (w); **Waffenrüstung** armure (w);  
 armes (w,pl); **Waffenträger** écuyer; 'celui qui porte les armes'

**Wagen**

(*Streitwagen*) char (m)

**Wahl**

choix (w); (*Auserwählung*) élection (w)

**wahrhaftig**

sincère(ment); **der ~e Gott** le Véritable;  
**Wahrhaftigkeit** véricité (w);

**Wahrheit** vérité (w); *ich sage euch in* ~ je vous dis en vérité; **wahrlich** vraiment, véritablement, réellement; ~, ~, *ich sage euch* en vérité, en vérité, je vous le dis

### **Wahrsagegeist**

esprit de divination; **wahrsagen** prédire l'avenir; **Wahrsager** devin(eresse);

**Wahrsagerei** divination (w)

### **Waise(nkind)**

orphelin; **Waisenhous** orphelinat (m)

### **Wallfahrer**

pèlerin; **Wallfahrt** pèlerinage (m);

**Wallfahrtslied** cantique des degrés;

**Wallfahrtsort** lieu (w) de pèlerinage

### **Wankelmut**

instabilité (w), inconstance (w);

**wankelmütig** mal affermi, instable(ment), inconstant (avec inconstance)

### **wappnen (sich)**

(s')armer

### **warnen**

prévenir, avertir;

**Warnung** avertissement (m)

### **Waschbecken**

bassin (m)

### **Wasserflut**

déluge (m); **Wasserquelle** source (w)

### **Webopfer**

offrande (w) tournoyée; **weben zum** ~ agiter l'offrande de côté à l'autre, faire le geste de présentation<sup>#</sup>

### **Wehe**

douleurs (w,pl), contraction (w);

**Weh euch!** malheur à vous !;

**Wehklage** lamentation (w);

**wehklagen** se lamenter, pleurer

### **Weide**

pâturage (m), pré (m); (*Baum*) saule (m);

**weiden** paître

### **Weihe**

consécration (w); (*Priester*) ordination (w);

**weihen** consacrer; (*zum Priester*)

ordonner; **sich Gott** ~ se dévouer à Dieu;

**Weihgeschenk/Weihgabe** offrande (w)

### **Weihnachten (-sfest)**

Noël (m); **Weihnachtsabend** veille (w) de Noël

### **Weihrauch**

(fumée (w) de l')encens (m);

**Weihrauchfass** encensoir (m)

### **weinen**

pleurer, verser des pleurs/larmes

### **Wein**

vin (m); **Weinberg/Weingarten** vigne (w);

**Weingärtner** vigneron;

**Weinkelter** pressoir (m);

**Weinlese** vendange(s) (w(pl));

**Weinrebe** branche (w) de vigne;

**Weinstock** cep (m);

**Weinschlauch** outre (w) (à vin)

### **Weisheit**

sagesse (w);

**Weisen aus dem Morgenland** mage

### **Weisung**

ordre (m)

### **weissagen**

prophétiser; **Weissager(in)** prophète;

**Weissagung** prophétie (w)

### **Weizen**

(grains de) froment (m)/blé (m)

### **weltlich**

mondain, séculier, profane

### **Werk**

oeuvre (w); (*Tat*) acte (m); (*Arbeit*) travail

(m); **gute/böse ~e** bonnes/mauvaises

oeuvres

### **Wermut**

absynthe (w)

### **Widerchrist**

antichrist

### **widerspenstig**

rebelle (en rebelle), récalcitrant (avec insou-

mission); **Widerspenstigkeit** rébellion (w),

insubordination (w)

### **Widersacher**

adversaire

### **Widerstand**

(*Gegenkraft*) résistance (w); (*Feindschaft*)

opposition (w); (*Aversion*) réticence (w); ~

**leisten** résister à; (*sich wehren*) s'opposer;

**widerstehen** résister à; **Versuchung** ~ résister à la tentation

**widmen**dévouer, consacrer; **sich** ~ se consacrer à;**Widmung** dévouement (m)**Wiedergeburt**nouvelle naissance (w); naissance d'en haut<sup>#</sup>; **von neuen geboren werden** naître de nouveau; naître d'en haut<sup>#</sup>**wiederherstellen**

restaurer;

**Wiederherstellung** rétablissement (m)**Wiederkunft von Jesus**

avènement (m)

**Wille**volonté (w); **freier** ~ libre volonté**wirklich**réel(ement); **Wirklichkeit** réalité (w)**Witwe**veuve; **Witwenschaft** veuvage (m)**Wohlgefallen**plaisir (m); ~ **haben an** prendre plaisir (à);**wohlgefällig** agréable**Wohltat**bienfait (m); **wohl­tätig** charitable(ment);**Wohltätigkeit** charité (w), bienfaisance (w)**Wohlwollen**bienveillance (w); **wohlwollend** bienveillant (avec bienveillance)**Wohnung** (*Gottes*)

demeure (w)

**Wolf**loup (m); **das ist ein ~ in Schafsfell** il fait de bon apôtre**Wolkensäule**

colonne (w) de nuée

**Wollust**

volupté (w), désir (m)

**worfeln**vanner; **Worfschaufel** van (m)**Wort**parole (w); **das ~ des Herrn** la parole du Seigneur**Wunde**blessure (w), plaie (w); **durch seine ~ sind wir geheilt** par ses meurtrissures nous sommes guéris**Wunder**miracle (m); **ein ~ tun** faire/opérer un miracle; **wunderbar** miraculeux (-eusement), merveilleux (-eusement)**Würde**dignité (w); **würdig** digne(ment)**Wurfspeiß**

javelot (m)

**Würgengel**

(ange (m)) exterminateur

**Wurzel**

racine (w)

**Wust**ruines (w,pl); (*fig.*) désordre (m)**Wüste**

désert (m)

**Y****Ysop**hysope (w); **Ysoprohr** branche (w) d'hysope**Z****Zähneklapper** (s)

grincements (m,pl) de dents

**zanken**(*sich streiten*) se quereller, se disputer**Zauber(ei)**

magie (w), sorcellerie (w);

**Zauberer** magicien, sorcier;**zaubern** exercer la magie**Zaum**bride (w); **im ~ halten** (*Zunge, Leidenschaft*) tenir en bride**Zeder**

cèdre (m)

**Zehnten**dîme (w); ~ **nehmen** lever la dîme

**Zeichen**

signe (m); (*Wunder*) miracle (m), signe (m), prodige (m)

**Zeitgeist**

spirit of the times

**Zelle**

cellule (w)

**Zentner**

talent (m)

**Zepter**

sceptre (m); *das ~ führen* tenir le sceptre

**Zeremonie**

cérémonie (w)

**zerrissen**

déchirer; **Zerrissenheit** déchirement (m); *innere ~* conflit intérieur

**zerstören** détruire, démolir, briser;

**Zerstörer** celui qui détruit;

**Zerstörung** destruction (w)

**zerschlagen**

briser, réduire en morceaux;

**zerschlagen** (*Adj.*) épuisé; ~ **Geist** l'esprit dans l'abattement

**zerstreuen**

disperser

**Zeuge/Zugin**

témoin; **zeugen** témoigner, rendre témoignage; **Zeugnis** testimony; ~ **geben** rendre témoignage

**zeugen**

(*Kinder*) engendrer

**Ziege**

chèvre (w); **Ziegenbock** bouc (m)

**Ziegelstein**

brique\* (w)

**Ziel**

but (m), objectif (m);

*sich ein ~ stellen* s'assigner un but/objectif; *ein ~ anstreben* poursuivre un but;

*sein ~ erreichen* parvenir à ses fins;

*sein ~ verfehlen* manquer son but

**Zimbel**

cymbale (w)

**Zimmermann**

charpentier (m)

**Zither**

harpe\* (w), cithare (w)

**Zoll**

péage (m); (*Haus*) bureau (m) de péage;

**Zöllner** publicain

**Zorn**

colère (w), courroux (m);

**zorn(müt)ig** courroucé, irrité\*

**Zucht**

discipline (w); **züchtigen** châtier, corriger;

**Züchtigung** châtiment (m)

**Zuflucht/Zufluchtsort**

refuge (m), abri (m)

**zügellos**

effréné (de manière effréné), débridé (sans bride); **Zügellosigkeit** débauche (w)

**zugrunde**

~ **gehen** périr; ~ **richten** détruire, ruiner

**zujauchzen/zujubeln**

acclamer

**Zunge**

langue (w); *seine ~ im Zaum halten* tenir sa langue; *in ~n reden* parler en langues;

**Zungenauslegung** interprétation (w) des langues; **Zungenrede** langues (w(pl))

**zurechtweisen**

réprimander, corriger; **Zurechtweisung** réprimande (w), correction (w)

**zürnen**

se courroucer, s'irriter\*

**zusammenkommen**

s'assembler, se réunir, se rassembler;

~ **kommen lassen** réunir;

**Zusammenkunft** assemblée (w), convocation (w)

**zuschanden** (*zu Schande*)

~ **machen** confondre; ~ **werden** être confus; ~ **geworden/gemacht** confus, embarrassé

**zuverlässig**

(*Personen*) digne de foi/confiance, fiable;

(*Information*) crédible, digne de foi;

(*Sachen*) fiable, sûr

**Zuverlässigkeit** (*Personen, Sachen*)

fiaabilité (w); (*Information*) crédibilité (w)



**Zuversicht(ligkeit)**

confiance (w), assurance (w); *du bist mein starke Zuversicht* tu es mon fort refuge; **zuversichtlich** plein de confiance (en toute confiance)

**Zweifel**

doute (m); *in ~ ziehen* mettre en question/ doute; **Zweifler** douteur; (*als Lebensstil*) sceptique

**Zweig**

rameau (m)

**Zwiespalt**

discorde (w), division (w);

**Zwietracht** discorde (w), division (w); scission; ~ *säen* mettre/semer la division

**Zypresse**

cyprès (m)



## Biblische Namen

Die fünfhundert meist vorkommenden und bekanntesten Namen habe ich unter die Lupe genommen und dann diese Name aufgenommen die durch eine andere Schreibweise eine ganz andere Aussprache bekommen.

Einige allgemeine Regeln:

- Worte die auf *-äus* enden, enden in Französisch oft auf *-ée*, zB. Zachäus - Zachée.
- Worte die auf *-ia* enden, enden in Französisch oft auf *-ie*, z.B. Maria - Marie.

<b>Ahasveros</b>	Assuérus	<b>Libanon</b>	Liban
<b>Amalekiter</b>	Amalécite	<b>Lukas</b>	Luc
<b>Amoriter</b>	Amoréen	<b>Markus</b>	Marc
<b>Andreas</b>	André	<b>Mardochai</b>	Mardochée
<b>Babel</b>	Babylone	<b>Matthäus</b>	Matthieu
<b>Bascha</b>	Basan	<b>Mazedonien</b>	Macédoine
<b>Bileam</b>	Balaam	<b>Micha</b>	Mica, ( <i>Prophet</i> ) Michée
<b>Chaldäer</b>	Chaldéen	<b>Michael</b>	Micaël, ( <i>Engel</i> ) Michel
<b>Elia</b>	Elie	<b>Mirjam</b>	Marie
<b>Elisa</b>	Elisée	<b>More</b>	Éthiopien
<b>Esra</b>	Esdras	<b>Morenland</b>	Éthiopie
<b>Assur</b>	Assyrie	<b>Mose</b>	Moïse
<b>Griechenland</b>	Grèce	<b>Nikodemus</b>	Nicodème
<b>Haggai</b>	Aggée	<b>Noah</b>	Noë
<b>Hanna</b>	Anne	<b>Obadja</b>	Abdias
<b>Hebräer</b>	Hébreu	<b>Ölberg</b>	Mont des Olives
<b>Hiskia</b>	Ezéchias	<b>Paulus</b>	Paul
<b>Hosea</b>	Hosée ; ( <i>Prophet</i> ) Osée	<b>Persien</b>	Perse
<b>Isabel</b>	Jézabel	<b>Petrus</b>	Pierre
<b>Jakobus</b>	Jacques	<b>Pontius Pilatus</b>	Ponce Pilate
<b>Jesaja</b>	Isaïe	<b>Rehabeam</b>	Roboam
<b>Johannes</b>	Jean	<b>Römer</b>	Romain
<b>(der Täufer)</b>	(le Baptiste)	<b>Rotes Meer</b>	Mer Rouge
<b>Jojada</b>	Jehojada	<b>Sacharja</b>	Zacharie
<b>Jona</b>	Jonas	<b>Sadduzäer</b>	sadducéens
<b>Jordan</b>	Jourdain	<b>Salzmeer</b>	mer Salée
<b>Judäa</b>	Judée	<b>Salztal</b>	vallée du sel
<b>Judas (Ischariot)</b>	Judas	<b>Samaritaner</b>	Samaritain
<b>Judas (Apostel)</b>	Jude	<b>Saul(us)</b>	Saul
<b>Jude</b>	Juif	<b>Schädelstätte</b>	lieu du crâne
<b>jüdisch</b>	juif	<b>Simson</b>	Samson
<b>Kaïphas</b>	Caïphe	<b>Stephanus</b>	Étienne
<b>Korach</b>	Koré	<b>Tyrus</b>	Tyr
<b>Korachiter</b>	Korite	<b>Zedekia</b>	Sédécias
<b>Kores / Kyrus</b>	Cyrus	<b>Zephanja</b>	Sophonie
<b>Kusch</b>	Éthiopie		
<b>Kuschiter</b>	Éthiopiens		
<b>Lamech</b>	Lémec		

## **ALTES TESTAMENT**

### **Die Bücher Mose**

- Das erste Buch Mose (Genesis)
- Das zweite Buch Mose (Exodus)
- Das dritte Buch Mose (Levitikus)
- Das vierte Buch Mose (Numeri)
- Das fünfte Buch Mose (Deuteronomium)

### **Geschichtsbücher**

- Das Buch Josua
- Das Buch Richter
- Das Buch Rut
- Das Buch Samuel
- Das Buch der Könige
- Das Buch der Chronik
- Das Buch Esra
- Das Buch Nehemia
- Das Buch Ester

### **Lehrbücher und Psalmen**

- Das Buch Hiob
- Die Psalter
- Die Sprüche Salomos (Sprichwörter)
- Der Prediger Salomo (Kohélet)
- Das Hohelied Salomos

### **Prophetenbücher**

- Der Prophet Jesaja
- Der Prophet Jeremia
- Die Klägelieder Jeremias
- Der Prophet Hesekiel (Ezechiel)
- Der Prophet Daniel
- Der Prophet Hosea
- Der Prophet Joel
- Der Prophet Amos
- Der Prophet Obadja
- Der Prophet Jona
- Der Prophet Micha
- Der Prophet Nahum
- Der Prophet Habakuk
- Der Prophet Zefanja
- Der Prophet Haggai
- Der Prophet Sacharja
- Der Prophet Maleachi

## **ANCIEN TESTAMENT**

### **Le Pentateuque**

- Genèse
- Exode
- Lévitique
- Nombres
- Deutéronome

### **Les livres historiques**

- Josué
- Juges
- Ruth
- Samuel
- Rois
- Chroniques
- Esdras
- Néhémie
- Esther

### **Les livres poétiques**

- Job
- Psaumes
- Proverbes
- Ecclésiaste
- Cantique des cantiques

### **Les livres prophétiques**

- Esaïe
- Jérémie
- Lamentations de Jérémie
- Ezéchiel
- Daniel
- Osée
- Joël
- Amos
- Abdias
- Jonas
- Michéé
- Nahum
- Habakuk
- Sophonie
- Aggée
- Zacharie
- Malachie

## NEUES TESTAMENT

### Das Evangelium nach :

Matthäus

Markus

Lukas

Johannes

Die Apostelgeschichte des Lukas

### Der Brief des Paulus an die :

Römer

Korinther

Galater

Epheser

Philipper

Kolosser

Thessalonicher

Timotheus

Titus

Philemon

Der Brief an die Hebräer

### Der Brief des :

Jakobus

Petrus

Johannes

Judas

Die Offenbarung des Johannes

## NOUVEAU TESTAMENT

### Evangile selon:

Matthieu

Marc

Luc

Jean

Actes des Apôtres

### Epître de Paul aux (à):

Romains

Corinthiens

Galates

Ephésiens

Philippiens

Colossiens

Thessaloniciens

Timothée

Tite

Philémon

Epître aux Hébreux

### Epître de:

Jacques

Pierre

Jean

Jude

Apocalypse de Jean

